

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Kasdi Merbah Ouargla
Faculté des Lettres et Langues
Département de Lettres et Langue Française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Sciences du langage

Titre

Le français spécifique dans la formation paramédicale

Cas des étudiants de 1 ère année de spécialité « Infirmier de Santé Publique(ISP) »



Présenté et soutenu publiquement par
DJOUKINA Imane
Directeur de mémoire
Dr. CHERFAOUI Fatima

Jury

Prénom NOM	Grade, établissement	Président
Prénom NOM	Grade, établissement	Rapporteur
Prénom NOM	Grade, établissement	Examineur

Année universitaire : 2022-2023

Le français spécifique dans la formation paramédicale

Cas des étudiants de 1 ère année de spécialité

« Infirmier de Santé Publique(ISP) »

Mémoire présenté et soutenu publiquement par
DJOUKINA Imane



Dédicace

A mes chers parents « Ibrahim et Wahiba », qui m'ont envahie de leur amour, et m'ont toujours aidé avec ses encouragements motivants et ses soutiens solides, afin de réussir à mon carrière universitaire.

A ma grand-mère CH. Fatima, qui m'a donné beaucoup d'espoir de poursuivre mes études et qui n'a jamais cessé de prier pour moi.

A mon seul frère Mohammed.

A mes sœurs Douàa, Noussaiba, Asmaa.

A ma chère tante Fatima.

A ma chère cousine Roumaïssa.

A mon cher cousin Abd El Nour.

A mes amies les plus proches « Marwa », « Nour el houda », « Hiba », « kaouther »

.Je dédie ce travail modeste.



Remerciements

Avant tout, je donne mes plus sincères remerciements à Allah –Tout puissant-de m’ avoir fourni de patience et de courage, et la volonté pour terminer ce travail.

Je tiens à exprimer mes chaleureux remerciements à mon directeur de recherche « Dr.Fatima . Cherfaoui », qui m’a encadré durant la réalisation de mon projet. Je vous suis reconnaissante pour votre appui, disponibilité, vos critiques, et du respect que vous m’avez témoigné durant tout ce temps .vraiment, merci beaucoup pour tous vos efforts, vous donnerez toujours l’exemple à vos étudiants.

Mes gratitudes et mes vives reconnaissances vont à tous les personnels administratifs de département « les lettres et la langue française », pour leur collaboration avec nous pour faciliter la réalisation de notre recherche.

Je voudrais exprimer également mes profondes gratitudes aux membres de Jury, pour l’attention et le temps consacré à la lecture et le jugement de ce mémoire .Ainsi que je salue tous les enseignants que j’ai rencontré ces deux années de master, j’aimerais vous remercier infiniment et vous dire que votre compétence et votre sérieux m’ont toujours influencée et formée.

Et sans oublier, mes chaleureux remerciements s’adressant aussi à ma petite famille qui ne m’a pas laissé seule pendant ce travail pour une réalisation impressionnante, sans son aide ,sans sa disponibilité et tous ces précieux conseils ,ce travail modeste n’aura jamais pu être accompli, mes amies et à tous ce que contribué de près ou loin à la réalisation de ce mémoire de fin d’indication, et qui m’ont emporté leur aides, ne serait ce que par un simple mot d’encouragement.

Table des matières

Introduction Générale.....	9
Chapitre 1. Le français en Algérie : Perspectives sur le FOS	12
Introduction	13
1.1. Le français en Algérie	14
<i>1.1.1. Les représentations de la langue française en Algérie</i>	<i>14</i>
<i>1.1.2. Le français et la société algérienne.....</i>	<i>15</i>
<i>1.1.3. Le français et l'enseignement apprentissage en Algérie</i>	<i>17</i>
1.2. Regard sur le français : d'un objectif général à un objectif spécifique (FOS)..	18
<i>1.2.1. Le français sur objectif générale.....</i>	<i>18</i>
<i>1.2.2. Le français sur objectif spécifique « FOS »</i>	<i>19</i>

1.2.2.1. Définition de FOS	19
1.2.2.2. L'historique du FOS.....	20
1.2.2.3. La démarche du français sur objectif spécifique (FOS)	24
<i>1.2.3. L'enseignement apprentissage du FOS</i>	<i>26</i>
Conclusion.....	28
Chapitre 2. Enquête sociolinguistique au sein de l'Institut de formation Paramédicale	29
Introduction.....	30
2.1. Méthodologie de l'enquête.....	31
<i>2.1.1. Présentation de corpus</i>	<i>32</i>
<i>2.1.2. Terrain de l'enquête</i>	<i>33</i>
<i>2.1.3. Outils de l'enquête</i>	<i>34</i>
2.2. Collecte de données	35
2.3. Analyse de données et interprétation de résultats	36
<i>2.3.1. L'analyse et l'interprétation de résultats de questionnaire</i>	<i>36</i>
2.3.1.1. Question 01	36
2.3.1.2. Question02	37
2.3.1.3. Question 03	38
2.3.1.4. Question04	39
2.3.1.6. Question06	41
2.3.1.7. Question07	43
2.3.1.8. Question 08	46
<i>2.3.2. L'analyse et l'interprétation de résultats des exercices</i>	<i>48</i>
2.3.2.1. Exercice01.....	48
2.3.2.2. Exercice02.....	49
2.3.2.3. Exercice 03.....	50
Conclusion.....	52
Conclusion Générale.....	54
Références bibliographiques.....	57

Annexes.....	60
Résumés.....	71



Introduction

La langue française occupe une place prépondérante dans la société algérienne, tant sur le plan éducatif, social que économique, et continue de jouir d'un prestige certain. De nombreux Algériens utilisent le français dans divers domaines de leur vie, que ce soit sur leur lieu de travail, à l'école ou même dans leur quotidien.

Au sein du système éducatif en Algérie, le français occupe une position essentielle, étant enseigné dès la troisième année du primaire jusqu'au secondaire. L'objectif est de doter les élèves d'une compétence de base en compréhension écrite et orale, leur permettant d'interagir dans des situations authentiques de la vie sociale et courante en classe.

Cependant, les études ont révélé certaines insuffisances méthodologiques dans les stratégies d'enseignement adoptées par le système éducatif, entraînant une baisse du niveau des apprenants, tant au niveau primaire que secondaire. Ces lacunes sont principalement attribuables à l'absence d'objectifs clairs à atteindre et à l'insuffisance de motivation des apprenants à poursuivre l'apprentissage du français. Pour remédier à ce problème linguistique, une approche didactique spécifique appelée "français sur objectif spécifique" (FOS) a émergé. Selon J-P. Cuq, le FOS est une démarche fonctionnelle d'enseignement et d'apprentissage visant à développer des compétences langagières dans des situations précises.

L'expression FOS est apparue au début des années 1990, abréviation de « français sur objectif spécifique » inspirée de l'anglais « English for specific purposes ». Cette expression décrit l'enseignement/apprentissage du français où l'apprenant est capable d'accomplir une activité faisant appel à la langue. L'objectif de cet apprentissage est de permettre à l'apprenant d'utiliser le français dans des contextes et des domaines spécifiques, comme le souligne LEHMAN dans son livre « Objectifs spécifiques en langue étrangère ».

Le FOS est largement utilisé dans l'enseignement supérieur, notamment dans les filières scientifiques et techniques telles que les formations paramédicales, la médecine, la géologie et la biologie. Les apprenants du FOS ont des objectifs précis à atteindre rapidement afin de s'adapter à leur formation et de poursuivre leurs études sans difficultés. Le FOS joue un rôle essentiel dans leur vie professionnelle.

Notre recherche vise à comprendre l'importance du FOS dans l'apprentissage des paramédicaux, à évaluer le niveau des étudiants dans le module de terminologie médicale et à décrire leur situation générale vis-à-vis du FOS.

Notre problématique porte sur l'importance du français sur objectif spécifique (FOS) dans l'enseignement supérieur, en particulier dans les filières scientifiques et techniques. Notre étude sera réalisée auprès des étudiants de première année de la spécialité "Infirmiers de santé publique" (ISP) de l'Institut National de Formation Supérieure Paramédicale d'Ouargla. Nous mettrons l'accent sur le module de terminologie médicale, qui constitue une représentation de la pensée médicale et nécessite l'acquisition d'un lexique spécifique pour une intégration réussie dans ce domaine.

La problématique qui sous-tend cette recherche s'articule autour de la question centrale suivante : « *Est-ce que la démarche méthodologique du français sur objectif spécifique (FOS) a-t-elle réussi dans la formation d'infirmier de santé publique (ISP) ?* ». Cette question centrale est complétée par d'autres questions secondaires :

- *Quelles sont les conséquences du FOS sur la formation des apprenants paramédicaux ?*
- *Est-ce que ce type de français améliore la formation paramédicale ?*

Pour répondre à notre question de recherche, nous formulons deux hypothèses :

1. *Si la démarche méthodologique du français sur objectif spécifique (FOS) n'a pas obtenu de résultats concluants dans l'enseignement supérieur, en particulier dans les filières scientifiques et techniques, il serait improbable qu'elle ait émergé en tant qu'approche spécifique et méthodologique.*
2. *Les étudiants en paramédical ont besoin d'une approche spécifique pour leur formation professionnelle, leur permettant d'atteindre facilement leurs objectifs. Étant donné que leur formation se déroule en français, il est probable que le français sur objectif spécifique (FOS) joue un rôle significatif dans leur réussite.*

Pour mener notre recherche, nous avons choisi une approche hypothético-déductive en utilisant deux méthodes : un questionnaire pour étudier la situation des apprenants par rapport au français et au module de terminologie médicale, et des exercices pratiques pour confirmer leurs opinions sur l'effet de ce module sur leur compréhension et leur formation.

Notre travail sera structuré en deux parties. La première partie, intitulée « Le français en Algérie : Perspectives sur le FOS », dans laquelle nous présenterons la place et le rôle du

français en Algérie, en mettant l'accent sur son utilisation dans la société, l'enseignement et la formation. Nous étudierons également le français sur objectif spécifique (FOS), en expliquant son évolution historique, sa démarche et sa méthodologie appliquées dans l'enseignement supérieur. De plus, nous soulignerons l'importance d'acquérir un vocabulaire spécifique dans les filières spécialisées.

La deuxième partie, intitulée "Enquête sociolinguistique au sein du paramédical", se concentrera sur une enquête menée auprès des étudiants de première année de l'option « Infirmier de santé publique » à l'Institut National de Formation Supérieure Paramédicale d'Ouargla. Il décrira le contexte, la méthodologie, le corpus d'étude et les outils utilisés pour collecter les données. L'analyse et l'interprétation des résultats obtenus à partir du questionnaire et des exercices seront également présentées.



Chapitre 1. Le français en Algérie : Perspectives sur le FOS

Introduction

Dans ce chapitre, nous aborderons la représentation du français en Algérie. Nous commencerons par présenter la place de la langue française dans la société algérienne, ainsi que son rôle dans l'enseignement, l'apprentissage et la formation. Ensuite, nous nous pencherons sur le français sur objectif spécifique (FOS), en fournissant quelques définitions et un bref aperçu de son évolution historique. Nous explorerons également la démarche du FOS et sa méthodologie dans l'enseignement supérieur. Enfin, nous discuterons de l'importance d'avoir un lexique précis dans les filières spécifiques.

1.1. Le français en Algérie

1.1.1. Les représentations de la langue française en Algérie

Pendant la période coloniale (1830-1962), le français était une langue officielle en Algérie. Cependant, après l'indépendance et la politique d'arabisation, sa diffusion et sa maîtrise ont décliné. Aujourd'hui, le français en Algérie est principalement appris à l'école et n'a pas la même prédominance que l'arabe et le tamazight, bien qu'il reste couramment utilisé par une majorité d'Algériens.

L'importance de la langue française dans la société algérienne trouve ses racines dans son imposition par les colonisateurs français lors de la période de l'«Algérie française». Cependant, depuis l'indépendance, le statut officiel de la langue française a été l'objet de débats contradictoires et a connu des fluctuations. Malgré son héritage colonial, la langue française continue néanmoins de maintenir sa présence dans le paysage linguistique algérien de manière générale.

Les représentations de la langue française en Algérie sont multiples, tant au niveau individuel que collectif, et peuvent être perçues de manière positive ou négative en fonction des besoins et des actions du public. Selon DESBOIS et RAPEGNO la langue est « *comme tout système symbolique et comme tout fait de culture, est l'objet de multiples représentations et attitudes individuelles, collectives, positives ou négatives, au gré des besoins et des intérêts. Ces représentations qui trouvent leur origine dans le mythe ou la réalité du rapport de puissance symbolique, dictent les jugements et les discours, commandent les comportements et les actions* ». Ils soulignent que la langue, en tant que système symbolique et fait culturel, est sujette à de multiples représentations et attitudes, dictant ainsi les jugements, les discours, les comportements et les actions.

L'opinion des Algériens envers la langue française n'a pas toujours été négative, comme en témoignent les écrits des intellectuels algériens de l'époque coloniale. Par exemple, L'ÉMIR ABDELKADER, fondateur de l'État algérien moderne, reconnaissait le rôle de la culture française dans la construction de la civilisation moderne. « *Les savants français et ceux qui les ont imités se sont occupés de mettre en œuvre*

l'esprit d'application et de lui faire produire des résultats. Ils en ont tiré des arts étonnants et des avantages extraordinaires qui leur ont permis de surpasser les Anciens dans ce domaine et de rendre les modernes conscients de leur retard et l'organisation sociopolitique ». (MAROUF et CARPENTIER, 1997).

De même, Abdelhamid IBN-BADIS, fondateur de l'école de la renaissance arabo-musulmane en Algérie dans les années 1930, soulignait que l'Algérie, en tant que partie du domaine français, était un pays à vocation culturelle arabo-française. Il considérait que l'enseignement public, principalement en français, nécessitait également un enseignement arabe moderne organisé par la communauté musulmane pour combattre l'ignorance et accélérer la renaissance de la culture arabo-islamique en Algérie. (MAROUF et CARPENTIER).

1.1.2. Le français et la société algérienne

Dans la société algérienne actuelle, la langue française occupe une place prépondérante et essentielle. Elle est présente tant au niveau familial qu'à tous les niveaux du système éducatif, administratif, politique, économique et commercial. De plus, elle s'entremêle avec l'arabe algérien, le berbère et l'arabe classique. Cette réalité sociolinguistique démontre que la société algérienne est largement francophone.

Selon RAHAL, on peut distinguer trois catégories de locuteurs francophones en Algérie. Les « francophones réels », les « francophones occasionnels » et les « francophones passifs » : *«La réalité sociolinguistique algérienne permet de montrer l'existence de trois catégories de locuteurs francophones algériens. Nous avons, premièrement les francophones réels, c'est-à-dire, les personnes qui parlent réellement le français dans leur vie quotidiennement ; deuxièmement, les francophones occasionnels, et là, il s'agit des individus qui utilisent le français dans des situations bien spécifiques (formelles ou informelles). Enfin, ce que nous nommons des francophones passifs, et il est clair que cette catégorie concerne les locuteurs qui comprennent cette langue mais qui ne la parlent pas »* (La francophonie en Algérie : mythe ou réalité). Ainsi, il est évident que la francophonie en Algérie est une réalité incontestable et indéniable.

Selon QUEFFELEC et DERRADJI (2002) : « *la complexité de la situation linguistique algérienne réside moins dans l'hétérogénéité linguistique que dans la contradiction très forte entre le « théorique », c'est-à-dire les normes officielles (Im) posées par le discours idéologique du pouvoir et l'usage réel «in vivo» des différents langues* » (Le français en Algérie .Lexique et dynamique des langues, p.69). Ils soulignent la complexité de la situation linguistique en Algérie ne réside pas tant dans la diversité linguistique que dans la contradiction flagrante entre les normes officielles théoriques imposées par le discours idéologique du pouvoir et l'usage réel des différentes langues dans la vie quotidienne.

En d'autres termes, il existe un écart significatif entre ce qui est promu ou prescrit officiellement en termes de langues et de politiques linguistiques et la réalité vécue par les individus dans leur utilisation des langues au quotidien. Les normes officielles peuvent être influencées par des considérations politiques, sociales ou culturelles, mais elles ne reflètent pas toujours la manière dont les langues sont effectivement utilisées et pratiquées par les locuteurs.

Cette contradiction entre le discours officiel et l'usage réel des langues en Algérie peut créer une tension et une complexité dans le paysage linguistique. Les individus peuvent être confrontés à des attentes contradictoires, à des défis d'identité linguistique et à des dynamiques sociales complexes liées à l'utilisation des différentes langues présentes en Algérie.

Dans l'ensemble, la pratique du français connaît une augmentation significative dans la société algérienne, ce qui lui permet de conserver son attrait à tous les niveaux, en particulier dans les milieux intellectuels et techniques. Ainsi, la langue française occupe une place importante au sein de la société algérienne. Cependant, il convient de se demander quelle est sa place spécifique dans le domaine de l'enseignement et de la formation.

1.1.3. Le français et l'enseignement apprentissage en Algérie

La place essentielle du français dans l'enseignement apprentissage en Algérie témoigne de son rôle primordial au sein de la société algérienne. Dès la troisième année du primaire jusqu'à la fin du secondaire, cette langue est enseignée de manière systématique. Dans les filières scientifiques, techniques et professionnelles de l'enseignement supérieur, le français demeure la langue d'enseignement privilégiée, contrairement à l'arabe qui est principalement présent dans les filières islamiques, psychologiques, sociologiques et juridiques.

Historiquement, le français avait le statut de langue seconde jusqu'à l'introduction de l'école fondamentale dans le système éducatif algérien. Ce statut privilégié du français s'explique par sa capacité à transmettre efficacement les différentes matières enseignées. Selon EVENO « *en effet, nombre d'Algériens possèdent quelques notions de français, reçoivent les programmes français de télévision et gardent des relations avec les émigrés installés en France. Par ailleurs, beaucoup de professeurs et d'instituteurs ont fait leurs études en français et les universités françaises accueillent encore des Algériens* ». Dans cette citation met en avant plusieurs faits qui montrent l'importance du français en Algérie, il confirme que beaucoup d'Algériens intègrent des mots français dans leur langage quotidien. De plus les médias français ont une présence et une influence significatives en Algérie. Par ailleurs, cette citation met en évidence que les liens avec la France et les Franco-Algériens demeurent solides, ce qui contribue à maintenir l'importance du français dans le pays. De même, le système éducatif algérien dépend encore largement du français, les universités françaises continuent d'accueillir des étudiants algériens, ce qui souligne son rôle prépondérant dans le domaine de l'éducation et de la formation.

Alors, le français a joué un rôle fondamental dans la formation des cadres algériens, particulièrement dans les filières scientifiques et techniques, malgré les politiques d'arabisation mises en place dans le système éducatif du pays. Son importance continue d'être reconnue et intégrée dans le cadre de l'enseignement et de la formation en Algérie.

1.2. Regard sur le français : d'un objectif général à un objectif spécifique (FOS)

Nous avons précédemment souligné que le français en Algérie est considéré comme la langue d'enseignement supérieur, en particulier dans les filières scientifiques, c'est un outil de communication essentiel entre les enseignants et les étudiants pour les explications, les cours et les exposés. Il est également utilisé comme moyen de recherche, de rédaction et d'accès à la documentation, tels que les livres, les photocopiés et les articles. Il est donc clair que l'utilisation du français varie en fonction des objectifs spécifiques des apprenants, ce qui rend nécessaire l'adaptation de la langue en fonction de leur situation.

Dans ce contexte, il convient de rappeler que notre recherche se concentre sur le français sur objectif spécifique (FOS), qui est l'une des variantes du français utilisées dans la formation paramédicale, qui évolue vers l'enseignement supérieur. Il est donc important de comprendre le FOS et sa méthodologie, mais pour cela, il est également nécessaire d'avoir une compréhension claire du français général.

1.2.1. Le français sur objectif générale

Le français sur objectif générale est un programme d'apprentissage de la langue française axé sur les compétences nécessaires pour communiquer dans diverses situations de la vie quotidienne. Il vise à développer la compréhension et l'expression orale et écrite, en mettant l'accent sur la communication fonctionnelle et la maîtrise des structures linguistiques essentielles. Dans ce type d'enseignement, l'enseignant est l'acteur principal, responsable de l'enseignement, du partage des idées et de la distribution des tâches. Il explique, écrit, produit et évalue. Quant à l'apprenant, il adopte un rôle plus passif, se limitant à l'écriture, à l'écoute et au suivi des enseignements.

Le FOG s'adresse à un large public d'apprenants et offre une base solide pour progresser vers des objectifs plus spécifiques, tels que l'apprentissage du français sur objectif professionnel (FOP) ou l'intégration dans un pays francophone. Les méthodes d'enseignement du FOG privilégient les activités interactives, les discussions sur des sujets d'intérêt général et la pratique des compétences linguistiques dans des contextes réels.

1.2.2. Le français sur objectif spécifique « FOS »

1.2.2.1. Définition de FOS

Le français sur objectif spécifique (FOS) est une branche de la didactique du français langue étrangère (FLE) qui s'est développée dans un cadre théorique et conceptuel spécifique. C'est un type d'enseignement du français qui se concentre sur les besoins et les objectifs spécifiques des apprenants dans des domaines professionnels, académiques ou spécialisés, afin de développer leurs compétences linguistiques et communicatives dans ces contextes particuliers.

Selon Cuq (2003), « *Le FOS est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures* » (Dictionnaire de didactique de français, p.109)

Le français de spécialité, qui fait partie du français langue générale, consiste en des cours spécifiques axés sur différents domaines tels que le droit, le tourisme, etc. Cette approche se caractérise par l'utilisation d'un lexique spécialisé dans le cadre d'une formation donnée, dans le but d'améliorer l'offre de formation et d'optimiser les objectifs futurs des apprenants.

« *Lorsqu'un centre de formation en FLE propose en plus de ses cours généraux, des cours de « français des affaires », « français juridiques », « français de tourisme », ou « français scientifique » dans le but de diversifier son offre de formation, c'est le nom de français de spécialité qui s'applique* » (MANGIANTE et PARPETTE, 2004, le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, p.10).

Dans certains cas, où une formation en français de spécialité ne répond pas à une demande spécifique mais anticipe les besoins futurs des apprenants, le lien avec un objectif précis peut être flou. Cela signifie que la langue de spécialité est conçue pour un public défini, afin de communiquer un contenu spécialisé. Étant donné que le FOS est divisé en différents domaines, il peut être désigné de différentes manières selon les enseignants, les établissements de formation et les apprenants.

1.2.2.2. L'histoire du FOS

Le français sur objectif(s) spécifique (s) n'est pas une notion qui a émergé de nulle part. Elle est l'aboutissement actuel, d'une réflexion ancienne (déjà quarante ans) visant la conception d'un cours de français destiné à des adultes qui souhaitent utiliser le plus rapidement possible certaines compétences linguistiques et langagières dans un domaine précis. Cette réflexion au fil du temps donnera naissance à des « réponses construites » qui se distinguent par une terminologie précise et qui recouvrent des perspectives et des contenus plus ou moins différents. Dès lors, pour mieux cerner le concept FOS, il nous paraît indispensable de le présenter historiquement.

➤ **Le français militaire**

Le français militaire était le point de départ du FOS, il est apparu en 1930 dans un contexte très spécial ; celui d'une mission militaire sous la direction du général « MORHAN » qui était chargé d'élaborer un programme d'enseignement de langue française, afin que ses soldats puissent facilement collaborer avec l'armée française et des communiquer les informations des colonies.

Le programme était accompagné d'un manuel appelé « Le règlement provisoire du 7 juillet des indigènes » publié en 1926 qui contient un ensemble d'instructions qui guident l'apprentissage. Les objectifs fixés par la commission militaire voulaient rendre les troupes indigènes utiles pendant les guerres et les batailles par des échanges faits à l'aide d'un code commun, reposant sur la maîtrise des mots, des expressions utilisées souvent dans l'armée et dans la vie de caserne, les verbes de mouvement, les termes représentant l'anatomie humaines, les poids, les mesures et la monnaie.

➤ **Le français scientifique et technique**

Après la Seconde Guerre mondiale, la langue française a connu un déclin sur la scène internationale, en raison de la diffusion et de la croissance d'autres langues (notamment l'anglais et l'allemand), ce qui a incité les autorités françaises à promouvoir le français

dans le domaine scientifique. Cela a donné naissance à un nouveau courant d'enseignement du français connu sous le nom de "français scientifique et technique". Lehmann le considère comme un domaine très ancien qui n'adopte aucune méthode spécifique, mais englobe différentes variétés de la langue française et s'adresse à une diversité de publics. À cet égard, HORLTEZ explique que : « *La désignation FST résulte d'une décision politique datant de la fin des années 1950, prise dans un contexte de défense des intérêts économiques de la France et de son influence géopolitique, en particulier dans les pays en développement, dont les anciennes colonies françaises* » (KASSIM-MOHAMED).

➤ **Le français de spécialité**

Selon MANGIANTE et PARPETTE (2004), le terme « *Français de Spécialité* » a été historiquement le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire ». (Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours) p.16). Ces méthodes, comme leur nom l'indique, mettaient l'accent sur une spécialité (le français médical, le français juridique, le français de l'agronomie, etc.) ou sur une branche d'activité professionnelle (le tourisme, la banque, les affaires). Ce terme est encore largement utilisé dans le domaine du FLE (Français Langue Étrangère) et peut être pratique lorsque la formation proposée est effectivement ancrée dans une spécialité ou un champ professionnel.

Le Dictionnaire de Didactique des Langues propose une définition intéressante de GALISSON et COSTE : « *Expression générique pour désigner les langues utilisées dans des situations de communication (orales ou écrites) qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulier* ».

La langue de spécialité cherche à développer les compétences linguistiques nécessaires pour élaborer un discours scientifique dans un contexte scolaire ou professionnel, ainsi que pour savoir comment mettre en place les procédés de réélaboration et de conceptualisation lors de la présentation ou de la transmission de connaissances spécialisées.

➤ **Le français instrumental**

L'appellation "français instrumental" a connu peu de succès en France, où elle a été critiquée pour ses connotations technicistes et utilitaristes. Cependant, elle a trouvé davantage d'écho en Amérique latine, où l'expression est utilisée dans un sens particulier.

Ce terme a été introduit pour la première fois en Amérique latine. Comme son nom l'indique, il désigne une "langue outil" qui facilite la communication. Cette idée a été expliquée par HORLTEZ, qui précise que l'objectif de cette langue est principalement lié à certains domaines. Il affirme que le français instrumental est un type d'enseignement fonctionnel du français qui cible un public bien défini (les étudiants universitaires) et est limité à des activités spécifiques (comme la lecture de documentation spécialisée). Son but est de permettre l'accès à l'information scientifique et au savoir, car une grande partie de la documentation académique n'est disponible qu'en français, notamment dans le cadre des filières d'études universitaires.(KASSIM-MOHAMED).

➤ **Le français fonctionnel**

Le français fonctionnel est apparu dans les années 1974 en réponse à une crise économique qui a eu un impact négatif sur la diffusion de la langue française. Les responsables des affaires étrangères françaises ont alors cherché à toucher de nouveaux publics aux spécialités diverses (littéraires, professionnelles) afin de promouvoir le français à l'échelle mondiale. Cela s'est fait par le biais de propositions de bourses et de stages de formation, ainsi que par l'intégration du français dans les universités des pays non francophones.

« La meilleure définition du français fonctionnel nous semble être celle d'un français qui sert à quelque chose à la fois pour l'élève et pour son destinataire. Cette notion ne se confond évidemment pas avec celle de langue-outil, mais elle rejette les croyances selon lesquelles l'apprentissage de la langue française se fait pour elle-même (...) Le français fonctionnel est celui qui est enseigné en fonction d'un objectif » (HANI (2007), *Vers une didactique du français sur objectifs spécifiques*).

Cette citation met en évidence une distinction entre le français instrumental et le français fonctionnel, ainsi que leurs domaines d'application. Le français fonctionnel est structuré différemment de ses prédécesseurs en termes d'approche pédagogique, de ciblage de publics variés et de rupture avec les méthodes plus anciennes. Il repose sur un nouveau modèle proposé par Lehmann après une expérimentation auprès d'un groupe de techniciens en formation en France.

➤ **Le français sur objectif universitaire**

Le français sur objectif universitaire (FOU) est une branche du français sur objectif spécifique (FOS) qui gagne en popularité dans le domaine de la didactique. Il vise à préparer les étudiants étrangers à suivre des études dans des pays francophones. Ces étudiants se distinguent par leurs spécialités, ce qui nécessite que les enseignants prennent en compte cette diversité pour garantir l'efficacité de leur formation dans ce domaine (QOTB, LE FOS.com).

Le FOU a émergé suite aux recherches des spécialistes de la didactique qui cherchaient des solutions aux problèmes linguistiques rencontrés dans les universités, où les études sont dispensées en français. Il a été élaboré pour les bacheliers souhaitant poursuivre leurs études en France ou dans d'autres pays francophones. Bien que le FOU suive la même approche que le FOS, son public est plus restreint.

L'apprentissage du français sur objectif universitaire permet aux étudiants d'acquérir un ensemble de compétences grâce à des activités contextualisées et des exercices pratiques.

Les compétences langagières englobent la capacité à comprendre des situations de communication, à analyser des discours, des phrases et des paragraphes, etc.

Les compétences pragmatiques incluent la capacité à rédiger un discours clair et cohérent ayant un sens déterminé.

Les compétences culturelles, résultat de l'apprentissage d'une langue étrangère, permettent de relativiser sa propre culture. De plus, QOTB a identifié cinq points principaux concernant les spécialités des étudiants en FOU :

- **La diversité des disciplines universitaires** : l'apprentissage du FOU s'adapte aux différentes disciplines choisies par les étudiants, telles que la médecine, la chimie, l'économie, etc.
- **Les besoins spécifiques** : les apprenants en FOU cherchent à être capables de comprendre les cours, prendre des notes, lire des ouvrages spécialisés, passer des examens, rédiger des mémoires ou des thèses, etc.
- **Le temps limité consacré à l'apprentissage du FOU** : la formation dans un domaine spécifique se déroule sur une période relativement courte.
- **La rentabilité de l'apprentissage du FOU** : les apprenants ont des objectifs précis à atteindre à la fin de leur formation. Par exemple, les étudiants étrangers sont motivés à suivre ce type de cours afin de réussir leurs études universitaires.
- **La motivation des apprenants** : pour garantir leur réussite, les apprenants en FOU doivent surmonter les difficultés et contraintes de l'apprentissage, tout en maintenant une forte motivation pour continuer à progresser.

Ces éléments soulignent l'importance de l'apprentissage du français sur objectif universitaire et la nécessité de répondre aux besoins spécifiques des étudiants dans ce domaine.

1.2.2.3. La démarche du français sur objectif spécifique (FOS)

Le Français sur Objectif Spécifique (FOS) est une démarche méthodologique qui vise à élaborer un programme de formation en fonction des besoins spécifiques d'un public donné. Selon MANGIANTE et PARPETTE (2004) (le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, p.7), cette démarche se déroule en plusieurs étapes.

- **Identification de la demande de formation** : Cette étape consiste à identifier les caractéristiques du public afin de déterminer les objectifs de la formation. Il est essentiel que l'enseignement en français sur objectif spécifique se fasse avec un public spécifique, afin d'assurer la cohérence des objectifs à atteindre. Par exemple, il n'est pas possible de regrouper des étudiants en médecine et des étudiants en géologie, car leurs objectifs et leurs besoins diffèrent.

- **Analyse des besoins des apprenants :** Il s'agit de l'étape la plus importante d'un cours de FOS. L'enseignant recueille des données en utilisant différentes méthodes telles que les entretiens, les questionnaires, les grilles d'analyse, etc. Cette analyse vise à identifier les situations de communication auxquelles les apprenants seront confrontés en tant que professionnels. Les besoins essentiels comprennent la compréhension des cours, le respect des modalités de travail, la maîtrise de la méthodologie de rédaction d'écrits et de présentations orales (exposés, soutenances), ainsi que les compétences en communication institutionnelle et dans la vie étudiante. « Celle-ci est le résultat à la fois d'une observation objective des situations universitaires et des compétences qu'elles exigent, (...) .Les besoins essentielles sont la compréhension des cours, le respect de modalités de travail, la maîtrise de la méthodologie de production des écrits et des prestations orales (exposés, soutenances), le savoir-faire dans la communication institutionnelle et dans les situations de la vie étudiante ». MANGIANTE et PARPETTE .le français sur objectif universitaire. p.42)
- **Collecte de données :** Cette étape consiste à recueillir toutes les données en rapport avec la formation, confirmant ou modifiant l'analyse des besoins. Elle permet également de recueillir des discours et des informations sur la situation spécifique du domaine concerné. Pour collecter ces données, l'enseignant peut se rendre sur le terrain, observer les pratiques professionnelles, recueillir des documents écrits, enregistrer des scènes de la vie professionnelle, etc. La collecte de données nécessite la collaboration et les interactions entre les acteurs du public. «L'enseignant doit dans la mesure de ses possibilités se déplacer, aller sur le terrain, s'informer des discours qui s'y pratiquent, recueillir les écrits professionnels, enregistrer, filmer des scènes de la vie professionnelle... ». (Carras, le français sur objectif spécifique et la classe de langue, 2004, p.31).
- **Analyse des données :** L'étude des données recueillies représente une étape clé de l'élaboration d'un programme de FOS. Cette analyse demande du temps car la quantité et la diversité des documents nécessitent des choix précis. L'enseignant doit analyser, vérifier et étudier ces données d'un point de vue

linguistique afin de les traduire en activités didactiques proposées aux apprenants. (MANGIANTE. PARPETTE, le français sur objectif universitaire. p42).

- **Élaboration d'activités de FOS :** Cette étape résulte de l'étude des situations de communication entre l'enseignant et les apprenants. Les interactions entre les acteurs aident à créer un programme adapté au public spécifique, en utilisant du matériel pédagogique permettant de travailler les différentes compétences langagières. Les activités peuvent inclure la compréhension. «La classe est l'aboutissement de toute la démarche de réflexion sur les besoins, de recherches d'informations, sur le domaine de collecte de données, et de constructions de documents pédagogiques. Si la manière dont les choses se déroulent dans la classe n'est pas solidement pensée, tout ce qui précède perd une grande partie de son utilité». (MANGIANTE. PARPETTE, (2004). Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours ». P79).

1.2.3. L'enseignement apprentissage du FOS

Dans le français sur objectif spécifique (FOS), le rôle du formateur est multiple. Il ne se limite pas seulement à l'enseignement de la langue française, mais il doit également transmettre des données culturelles auxquelles les mots font référence, en s'adressant à un public ayant des connaissances spécifiques (ODILE CHALLE, Enseigner le français de spécialité, P71).

Nous avons précédemment souligné que le FOS est orienté vers l'enseignement supérieur, en particulier dans les domaines scientifiques et techniques, à des fins académiques et professionnelles. En d'autres termes, l'enseignant joue un rôle d'intermédiaire entre l'étudiant et la langue spécifique d'un domaine (français de spécialité). D'un côté, il est chargé d'introduire le français, et de l'autre, il doit transmettre les savoir-faire propres à ce domaine. Pour assurer ce chevauchement, il est essentiel d'avoir un vocabulaire approprié et de choisir les mots justes liés à un domaine spécifique.

Le lexique d'une langue englobe l'ensemble des mots. Un inventaire de mots peut également être appelé lexique et se rapproche du sens particulier de glossaire, qui

est un inventaire limité de termes propres à une science, une technique ou un domaine (ODILE CHALLE, Enseigner le français de spécialité, p.71).

Chaque discipline ou filière scientifique possède un ensemble de mots précis que les étudiants utilisent étroitement pendant leurs études (sur le plan académique) et dans leur vie professionnelle, en particulier sur le plan de la communication. Le lexique est considéré comme une identité pour l'étudiant, il est un outil pour acquérir des compétences spécifiques et permet également d'éviter les erreurs linguistiques lorsqu'on utilise des mots ayant un sens similaire.

La terminologie est la science qui regroupe des termes définis et nécessite la création de nouveaux mots pour une spécialité ou un domaine. Chaque spécialité doit posséder sa propre terminologie. Les termes apparaissent, se forment et sont institués dans et par des discours spécialisés (scientifiques ou techniques), mais ils apparaissent également dans de nombreux autres discours (CLAUDE, MOIRAND, Les enjeux du discours spécialisé, p22).

Les spécialistes utilisent divers procédés linguistiques pour englober les mots dans une tâche, tout en individualisant l'apprentissage du lexique. Ces procédés comprennent la formation de mots par composition à l'aide de préfixes et de suffixes associés à un radical existant, les abréviations et les sigles, les nominalisations, etc.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons abordé la place du français dans la société algérienne, plus précisément dans le domaine de l'enseignement et de la formation. Ensuite, nous avons présenté un aperçu historique sur objectif spécifique (FOS), en étudiant son apparition, son évolution et sa démarche méthodologique. Nous avons également souligné l'importance d'avoir une terminologie spécifique pour les étudiants qui utilisent le FOS comme un outil pour acquérir des connaissances particulières.

Wc,v !wex , ;!w



Chapitre 2. Enquête sociolinguistique au sein de l'Institut de formation Paramédicale

Introduction

Ce chapitre présentera l'enquête que nous avons menée auprès des étudiants de première année de l'option « Infirmier de santé publique » au sein de l'Institut National de Formation Supérieure Paramédicale d'Ouargla.

Nous commencerons par décrire le contexte de notre enquête, en expliquant la méthodologie de notre enquête, le corpus d'étude, ainsi que le terrain de l'enquête, Nous présenterons également les outils utilisés pour mener à bien notre travail. Ensuite, nous procéderons à la collecte des données à travers le questionnaire et les exercices.

Enfin, nous analyserons et interpréterons nos résultats en commençant par l'analyse du questionnaire, suivi des exercices.

2.1. Méthodologie de l'enquête

Notre recherche s'est basée sur une enquête de terrain que nous avons menée auprès des étudiants de première année de filière « Infirmier de santé publique » au sein de l'Institut National de Formation Supérieure Paramédicale d'Ouargla. L'objectif de cette enquête est de confirmer l'importance du français sur objectif spécifique (FOS).

Pour mener à bien notre enquête nous appuyons sur la méthode hypothético-déductive, qui est largement utilisée dans le domaine de la recherche scientifique et consiste en une approche logique et structurée pour formuler des hypothèses, collecter des données et tester les résultats obtenus.

En utilisant la méthode hypothético-déductive, nous avons suivi un processus en plusieurs étapes. Nous avons d'abord émis des hypothèses basées sur nos observations préalables. En tant qu'étudiante paramédicale, nous avons pu constater de manière directe l'importance du français sur objectif spécifique dans la formation paramédicale. Ces observations préalables, basées sur notre expérience personnelle et notre immersion dans le domaine, ont motivé la réalisation de l'enquête afin de confirmer et d'approfondir ces constatations initiales.

Ensuite, nous avons procédé à la collecte de données en utilisant des outils tels qu'un questionnaire et des exercices. Le questionnaire comportait des questions spécifiques visant à obtenir des informations sur le profil des apprenants, leur niveau de compétence en français, leur préférence entre le français général et spécifique, ainsi que l'utilité du français spécifique dans l'apprentissage de la terminologie médicale. Les exercices, quant à eux, étaient conçus pour évaluer l'influence du français spécifique sur la compréhension des apprenants dans le domaine de la terminologie médicale.

Une fois les données collectées, nous avons procédé à leur analyse et à leur interprétation. Nous avons examiné les réponses au questionnaire et les performances des apprenants aux exercices afin de vérifier nos hypothèses de départ.

Cette démarche méthodologique, nous a permis d'obtenir des résultats fiables et de tirer des conclusions éclairées sur l'importance du français sur un objectif spécifique dans l'apprentissage de la terminologie médicale.

2.1.1. Présentation de corpus

Notre corpus de recherche porte sur la matière de « terminologie médicale » enseignée aux étudiants de première année de toutes les filières paramédicales, enseignée de manière spécifique en français. Cette matière se distingue considérablement des autres modules (voir annexe 1). Dans le domaine médical, tant les professionnels paramédicaux que médicaux utilisent généralement un vocabulaire très particulier et spécifique, composé d'un nombre limité de termes. L'étude de ces termes constitue la terminologie médicale, où les mots médicaux sont des combinaisons d'unités de sens différentes et limitées, souvent d'origine grecque ou latine.

Le cours de terminologie médicale a pour objectif principal de permettre aux apprenants de maîtriser couramment les termes médicaux, comprenant les préfixes, les racines, les suffixes, les exemples de termes, les synonymes, les définitions, etc. Cette maîtrise facilite la réception et la compréhension rapide et professionnelle des informations, tant pendant les stages qu'une fois dans leur profession.

L'enseignement/apprentissage de la terminologie médicale s'inscrit dans l'approche didactique du français sur un objectif spécifique (FOS), qui est un outil linguistique adapté aux spécialistes paramédicaux. Les apprenants ne sont pas encore des professionnels, mais ils ont besoin d'acquérir des compétences langagières qui leur permettront d'accéder à un savoir médical dans leur formation. Comme le souligne LEHMANN, (1993) « ils apprennent le français dans le but de l'utiliser dans des contextes spécifiques » (Objectifs spécifiques en langue étrangère)

L'objet de notre recherche est d'examiner la situation académique des étudiants paramédicaux afin de comprendre l'importance et l'efficacité du FOS appliqué à la terminologie médicale, ainsi que son impact sur leur réussite académique et professionnelle.

2.1.2. Terrain de l'enquête

Notre enquête s'est déroulée au sein de l'Institut National de Formation Supérieure Paramédicale d'Ouargla « CHACHOUA Djelloul ». Cet institut a été créé par un décret exécutif le 5 juin 1973, et modifié par un décret en 1975 qui a permis la création d'écoles de formation paramédicale. Par la suite, il a été transformé en institut national de formation supérieure paramédicale par un décret exécutif N°11/121 le 11 mars 2011. L'institut a pour mission principale d'assurer la formation supérieure spécialisée dans le domaine paramédical, ainsi que les formations en lien avec ces missions. Il est également chargé d'organiser des programmes de formation continue.

Les étudiants de cet institut sont soumis au système LMD (Licence-Master-Doctorat) et suivent différents modules en fonction de leur spécialité pendant une durée de 3 à 5 ans. Pour cette année, l'institut compte 90 étudiants en première année répartis dans les filières suivantes : sage-femme de santé publique, laborantin de santé publique, manipulateur en imagerie médicale, infirmier de santé publique, assistant social de santé publique et hygiéniste de santé publique. Ces étudiants bénéficient de l'encadrement des professeurs d'enseignement paramédical (PEPM), des médecins vacataires généralistes et spécialistes, ainsi que des enseignants de la langue.

Dans le cadre de notre recherche, nous avons spécifiquement choisi de mener cette enquête auprès des étudiants de la spécialité "Infirmier de Santé Publique" (ISP). Cette filière dans sa première années propose plusieurs modules spécialisés répartis sur six semestres et couvrant une période de trois années universitaires. Parmi ces modules figurent la terminologie médicale, l'anatomie, les soins généraux, la santé publique, la pédiatrie, la pharmacologie, la physiologie...

2.1.3. Outils de l'enquête

Pour mener à bien notre enquête, nous avons utilisé deux outils qui nous ont permis de recueillir des informations pertinentes et de qualité. Ces outils ont été soigneusement sélectionnés en fonction de nos objectifs de recherche et de la nature de notre étude sur l'importance du français sur objectif spécifique (FOS) appliqué à la terminologie médicale.

❖ Le questionnaire

Le premier outil que nous avons utilisé est un questionnaire qui était composé de huit questions à choix unique et à choix multiples. Il visait à recueillir des informations sur le profil des apprenants, leur niveau de compétence en français, leur préférence entre le français général et spécifique, ainsi que l'utilité du français spécifique dans l'apprentissage de la terminologie médicale. Ce questionnaire a été distribué aux étudiants de première année de la spécialité "Infirmier de Santé Publique" de l'Institut National de Formation Supérieure Paramédicale d'Ouargla. Les réponses des étudiants ont été collectées et analysées afin d'obtenir des données quantitatives sur leurs perceptions et opinions.

❖ Les exercices

En complément du questionnaire, nous avons également réalisé trois petits exercices liés spécifiquement au module de la terminologie médicale et à la spécialité des étudiants. Ces exercices avaient pour objectif de confirmer les résultats obtenus par le questionnaire et d'évaluer l'influence du français spécifique sur la compréhension des apprenants. Les étudiants ont été invités à effectuer les exercices et leurs performances ont été observées et enregistrées.

2.2. Collecte de données

La collecte de données pour notre enquête s'est déroulée de manière systématique et rigoureuse. Nous avons distribué le questionnaire aux étudiants de première année de l'option « Infirmier de santé publique » et leur avons donné suffisamment de temps pour y répondre. Nous avons veillé à ce que les participants comprennent clairement les questions et puissent y répondre de manière précise.

Une fois que les questionnaires ont été remplis et récupérés, nous avons procédé à leur traitement et à leur analyse. Nous avons utilisé des méthodes statistiques pour analyser les données et identifier les tendances et les corrélations significatives.

Parallèlement au questionnaire, les résultats des exercices réalisés par les étudiants ont également été enregistrés. Les performances des étudiants dans ces exercices ont été évaluées et les résultats ont été intégrés à notre analyse des données.

En utilisant ces méthodes de collecte de données, nous avons pu obtenir des informations précieuses sur les perceptions, les compétences linguistiques et l'importance du français spécifique dans l'apprentissage de la terminologie médicale pour les étudiants paramédicaux de première année. Ces données nous ont permis vérifier nos hypothèses de départ et de tirer des conclusions significatives sur le FOS dans le contexte de terminologie médicale.

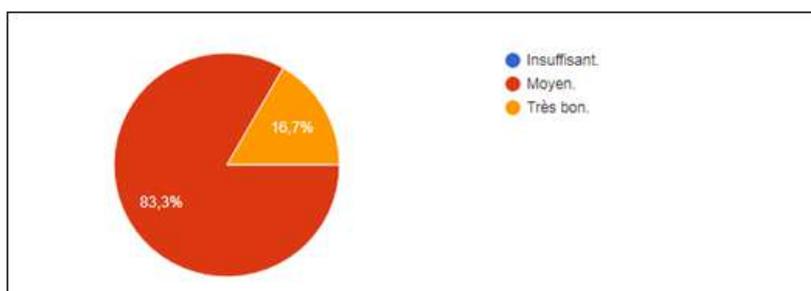
2.3. Analyse de données et interprétation de résultats

2.3.1. L'analyse et l'interprétation de résultats de questionnaire

2.3.1.1. Question 01 :

Très bon	Moyen	Insuffisant
16,7%	83,3%	0%

❖ Représentation graphique



❖ Interprétation

Selon les réponses de nos enquêtés, la majorité des étudiants (83,3%) ont un niveau moyen en langue française, tandis que 16,7% estiment avoir un niveau très bon. Aucun étudiant n'a déclaré avoir un niveau insuffisant en français. Ces résultats suggèrent que la spécialité « Infirmier de santé publique » accorde une grande importance à l'utilisation du français comme outil d'apprentissage, permettant ainsi aux étudiants de poursuivre leur formation.

Ces constatations confirment que le français est considéré comme un moyen d'apprentissage dans le contexte institutionnel et de formation supérieure. En d'autres termes, les étudiants se servent de la langue française pour atteindre leurs objectifs spécifiques plutôt que de se concentrer uniquement sur l'apprentissage de la langue elle-même.

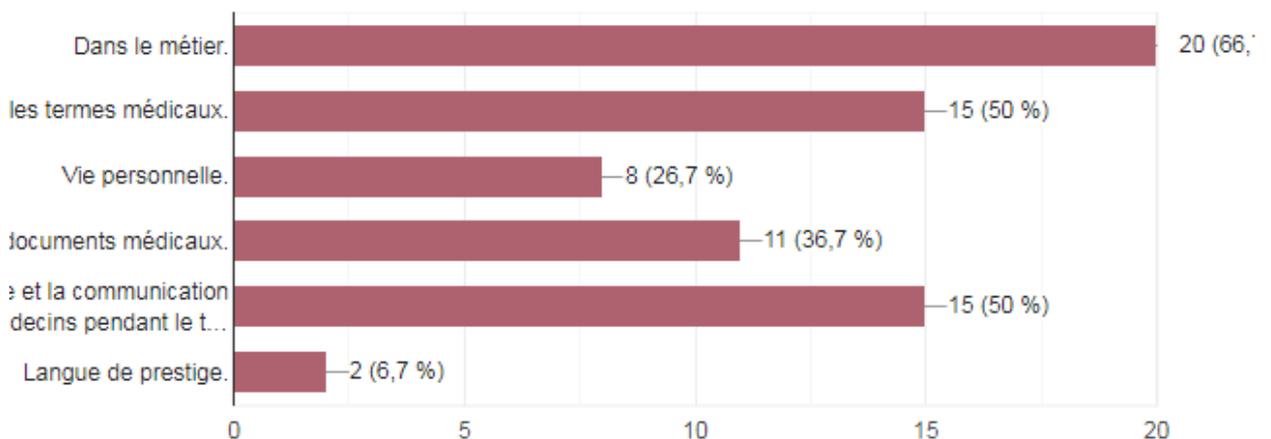
Il convient de souligner que l'utilisation du français comme langue d'apprentissage dans le domaine de la santé publique offre aux étudiants paramédicaux la possibilité de maîtriser à la fois les compétences médicales et les compétences linguistiques

nécessaires à leur future pratique professionnelle. Cette approche renforce leur capacité à communiquer avec précision et efficacité dans le domaine médical, où la terminologie spécifique joue un rôle crucial dans la transmission d'informations précises.

2.3.1.2. Question02 : En quoi la langue est-elle utile pour vous ?

Dans le métier	Expliquer Les termes médicaux	Vie personnelle	Lire des documents médicaux	L'échange et la communication Avec les médecins pendant le travail	Langue De prestige
66,7%	50%	26,7%	36,7%	50%	6,7%

❖ *Représentation graphique*



❖ *Interprétation*

Pour les paramédicaux de la filière ISP, la langue française revêt une importance particulière pour différentes raisons. Les pourcentages les plus élevés (66,7% et 50%) mettent en évidence son utilité dans leur métier, notamment pour expliquer les termes médicaux et pour faciliter les échanges et la communication avec les médecins lors de leur travail. De plus, 36,7% des étudiants apprennent le français pour lire des

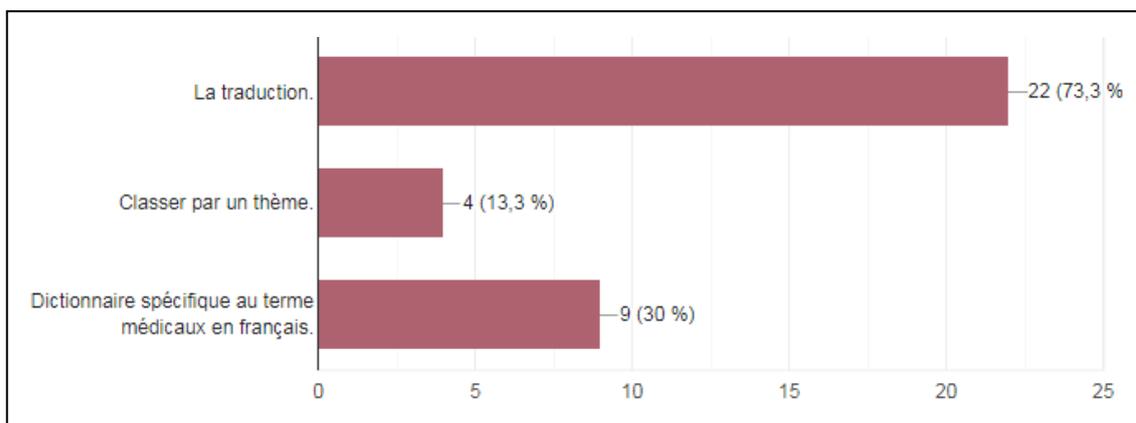
documents médicaux, tandis que 26,7% estiment qu'il est utile dans leur vie personnelle. Un petit pourcentage (6,7%) perçoit le français comme une langue prestigieuse.

Ces raisons démontrent que la maîtrise de la langue française est essentielle pour les étudiants paramédicaux, car elle leur permet de répondre à leurs besoins professionnels et de poursuivre leur parcours académique plus facilement. En effet, la langue française joue un rôle crucial dans le domaine de l'éducation en tant qu'outil essentiel pour réaliser leurs aspirations et assurer leur formation en vue de devenir des professionnels qualifiés. C'est cette perspective qui les motive à apprendre et à étudier la langue française avec détermination.

2.3.1.3. Question 03 : Comment procédez-vous pour apprendre la langue française ?

La traduction	Classer par un thème	Dictionnaire spécifique aux termes médicaux en français
73,3%	13,3%	30%

❖ *Représentation graphique*



❖ *Interprétation*

Lorsqu'il s'agit d'apprendre le français, nous constatons que la majorité des étudiants (73,3%) adoptent la stratégie de traduction vers leur langue maternelle, 30% utilisent un dictionnaire spécifique aux termes médicaux, tandis que 13,3% organisent leur apprentissage en classant les sujets d'étude par thème pour faciliter la recherche.

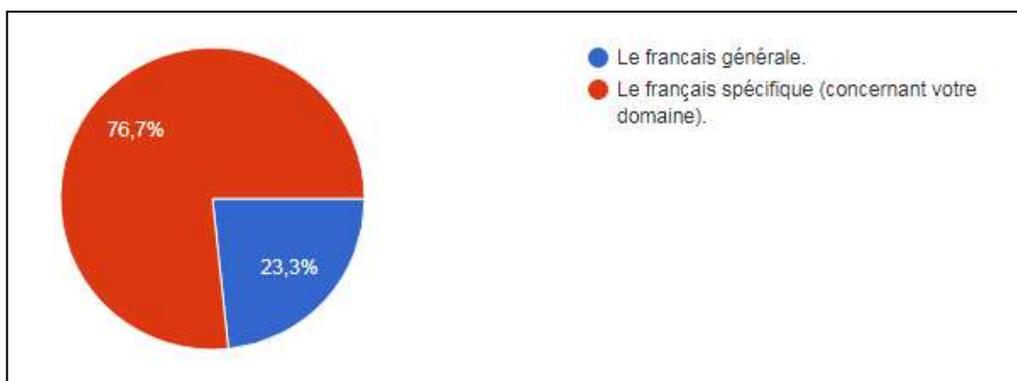
Ces informations nous indiquent que les étudiants ont besoin de méthodes simples et claires pour apprendre cette langue. Bien que le français ait une longue histoire, il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'une langue étrangère naturellement difficile à maîtriser. Par conséquent, les étudiants ont besoin d'une variété de méthodes et de techniques pour les aider à acquérir une maîtrise de la langue, surtout s'ils se spécialisent dans un domaine spécifique. Leur objectif principal n'est pas l'étude du français en soi, mais son utilisation spécifique.

Pour atteindre cet objectif, il est essentiel que les programmes répondent aux besoins des étudiants, et que les enseignants et les élèves collaborent au développement de méthodes et de techniques d'enseignement efficaces. Cela permettra de créer un environnement propice à l'apprentissage et à l'éducation de la langue française.

2.3.1.4. Question04 : Préférez-vous apprendre le français général ou le français spécifique ?

Le français général	le français spécifique
23,3%	73,7%

❖ *Représentation graphique*



❖ **Interprétation**

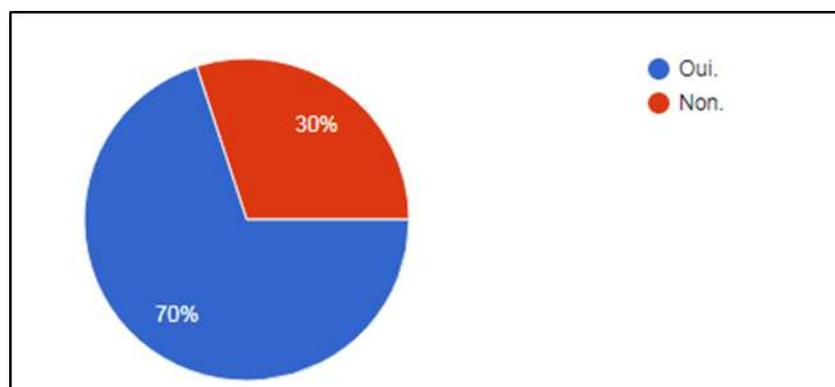
Les résultats de cette question ont révélé une division entre le français général et le français spécifique. Nous constatons que 73,7% des étudiants paramédicaux préfèrent apprendre le français spécifique, car cela les aide à mieux comprendre les cours des autres modules de spécialité et à se préparer pour leur future carrière. En revanche, 23,3% d'entre eux préfèrent continuer à étudier avec le français général.

En réalité, le français spécifique, qui se concentre sur des domaines spécifiques et offre un vocabulaire limité mais précis, est plus bénéfique pour les apprenants que le français général. L'objectif du français spécifique est de permettre à un groupe socio-professionnel de s'exprimer dans leur domaine de spécialité en français, ainsi que de travailler en français dans leur domaine professionnel. En d'autres termes, l'enseignement du français est considéré comme un moyen d'accéder à d'autres connaissances et compétences pratiques, telles que les interactions entre un médecin et un infirmier pendant une consultation médicale. C'est pourquoi la plupart des filières scientifiques et techniques de formation professionnelle adoptent le français sur objectifs spécifiques (FOS).

2.3.1.5. Question05 : Trouvez-vous qu'important d'avoir de cours de spécialité qui vous aident à développer vos compétences langagières ?

Oui	Non
70%	30%

❖ **Représentation graphique**



❖ *Interprétation*

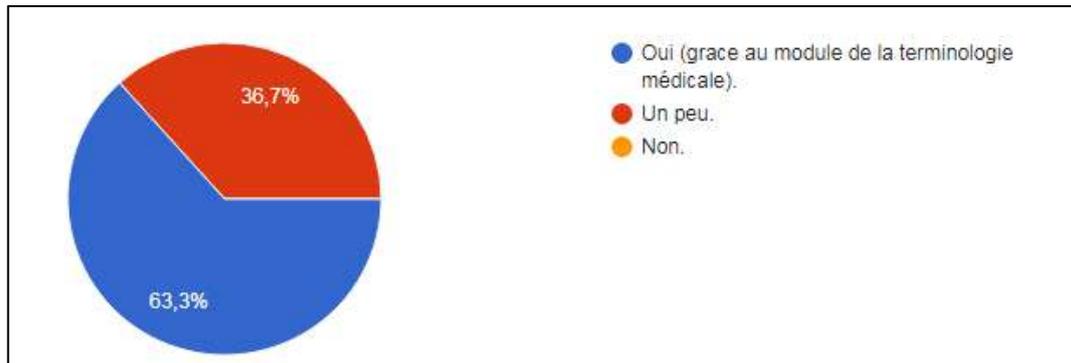
Cette question visait à savoir si les étudiants paramédicaux avaient besoin de cours spécifiques pour faciliter leur progression dans leurs études. Les résultats montrent que la majorité d'entre eux, soit 70%, ont répondu positivement, tandis que les 30% restants ne voient aucune importance pour les cours spécifiques.

Les réponses précédentes indiquent également la nécessité du français spécifique, avec la plupart des étudiants utilisant différentes techniques telles que l'utilisation de dictionnaires ou l'apprentissage d'un vocabulaire précis adapté à leur domaine. Dans ce contexte, l'apprenant est l'acteur principal, devant consulter des documents paramédicaux, recueillir de nombreux cours spécifiques, réaliser des exercices et gérer les interactions pendant les séances. L'enseignant joue un rôle essentiel en exposant les cours spécifiques pour répondre aux besoins des apprenants et assurer une harmonie entre la formation et les exigences du domaine.

Ainsi, la meilleure approche pour répondre aux besoins linguistiques des étudiants consiste à proposer des cours de spécialité qui leur permettent d'améliorer leur niveau de compétence linguistique et rédactionnelle, en prenant en compte leurs attentes et leur développement professionnel.

2.3.1.6. Question06 : Arrivez-vous à rédiger de rapports, de notes, des observations en ce qui concerne la spécialité ?

Oui	Un peu	Non
63 ,3	36,7	0

❖ **Représentation graphique**❖ **Interprétation**

Les statistiques de cette question ont révélé que 63,3% des étudiants sont capables de rédiger des rapports, des notes et des observations liés à leur domaine, tandis que 36,7% d'entre eux y parviennent dans une certaine mesure. Aucun étudiant n'a déclaré ne pas être en mesure de le faire !

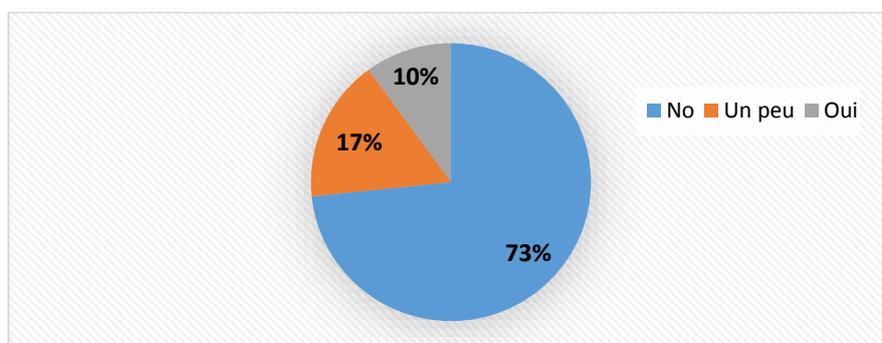
La prise de notes et la réalisation d'observations reposent sur la compréhension des cours pendant les séances d'étude. Pour parvenir à cette compréhension, il est essentiel de maîtriser la langue utilisée. Ainsi, les étudiants ont besoin d'une approche méthodique qui leur permette d'étudier leur domaine de manière confortable. Cela est particulièrement vrai pour les étudiants en paramédical ISP, dont le cœur de leur formation consiste à apprendre les termes médicaux et tout ce qui concerne le domaine de la médecine. En d'autres termes, le français est un outil efficace pour identifier et clarifier les termes spécifiques.

L'utilisation du français spécifique est donc suffisante pour répondre aux besoins réels des étudiants paramédicaux en matière de rédaction de rapports, de prises de notes et d'observations. Tout cela dépend de la compétence de l'enseignant en FOS (Français sur Objectifs Spécifiques).

2.3.1.7. Question07 : Avez-vous un module de la terminologie médicale ?

1. Trouvez-vous la terminologie médicale difficile ? Expliquez votre réponse.

Oui	Un peu	Non
10%	16,6%	73,3%

❖ **Représentation graphique**❖ **Interprétation**

Dans cette question, il est observé que la grande majorité de ces bacheliers, soit 73,3%, considèrent que la terminologie médicale n'est pas difficile. Selon eux, elle est bien délimitée et s'adapte au français spécifique en utilisant des unités opérantes telles que les suffixes, les préfixes et les radicaux. Cela leur permet d'identifier, de former et de comprendre les termes médicaux, qui constituent le point central de leur vie professionnelle. Ainsi, ils ont besoin de ce type de français car il facilite leurs études. Environ 16,6% des étudiants trouvent la terminologie médicale un peu difficile au départ, mais estiment qu'avec le temps, la diligence dans l'étude et la mémorisation, elle deviendra plus facile. Environ 10% des étudiants ont répondu par oui, trouvant ce module difficile. Ce sont souvent les étudiants qui préfèrent le français général plutôt que spécifique et qui se réfèrent à la maîtrise du français dans des situations quotidiennes.

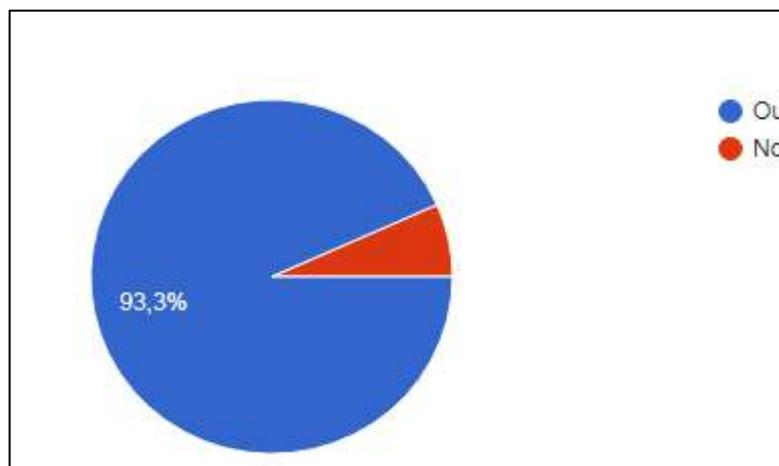
La matière de la terminologie médicale étudie le vocabulaire spécifique de cette spécialité, comprenant un ensemble de termes médicaux liés au corps humain et aux traitements. Ces termes constituent la base de leur formation, tant pendant les études que dans leur vie professionnelle.

En réalité, le français spécifique est mieux adapté pour répondre aux besoins des étudiants paramédicaux et combler leurs lacunes linguistiques, notamment en ce qui concerne leur métier spécifique.

2. Trouvez-vous que le contenu du module de « la terminologie médicale » a un rapport avec les autres modules de spécialité ?

Oui	Non
93,3%	6,7%

❖ Représentation graphique



❖ Interprétation

Selon les résultats obtenus, il est clair que la quasi-totalité de nos enquêtés, soit 93,3%, estiment qu'il existe une relation entre le module de "la terminologie médicale" et les autres matières de spécialité. Seulement 6,7% d'entre eux estiment que ce module n'a aucun lien avec les autres modules.

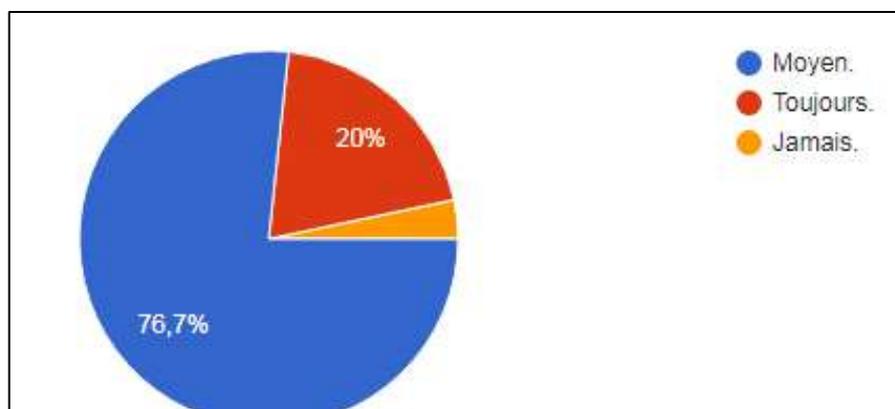
En général, la majorité des étudiants sont conscients et comprennent le contenu de ce module, qui représente le français spécifique, et considèrent qu'il est lié aux autres matières. Ils affirment que cela facilite la compréhension et la mémorisation des cours. Cependant, une minorité d'étudiants perçoivent la difficulté de ce module et ne voient aucun lien avec les autres matières. Ce sont généralement les étudiants qui préfèrent le français général.

Étant donné que ce module vise à enseigner la terminologie médicale et tout ce qui concerne le domaine médical, il est inévitable qu'il soit étroitement lié aux autres matières liées à cette spécialité. Ainsi, le module de la terminologie médicale devient une clé de réussite dans ce domaine scientifique d'une part, et d'autre part, il contribue à réduire les obstacles linguistiques auxquels les étudiants sont confrontés, notamment en ce qui concerne la langue française.

3. Est-ce-que vous apprenez de nouveaux vocabulaires d'après le module de « la terminologie médicale » pour les employer dans les autres matières.

Toujours	Moyen	Jamais
20%	76,7%	3,3%

❖ Représentation graphique



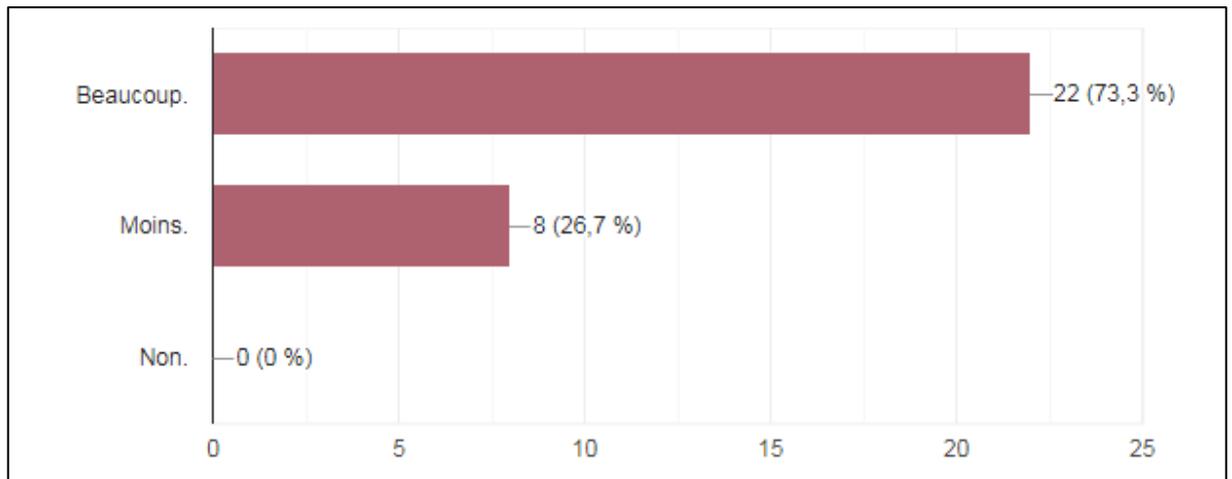
❖ **Interprétation**

Cette question aborde la réussite et la compétence des étudiants à apprendre de nouveaux vocabulaires spécifiques à leur spécialité grâce au module de la terminologie médicale. Nous constatons qu'un nombre très important d'étudiants, soit 76,7%, parvient à acquérir moyennement de nouveaux vocabulaires et à les utiliser dans les autres modules. Parmi eux, 20% réussissent toujours à le faire, tandis que 3,3% des étudiants affirment ne jamais y parvenir, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas capables d'apprendre de nouveaux vocabulaires. Aucun étudiant n'a répondu que ce module les aide à étudier d'autres modules de spécialité. Il est souvent observé que ce sont les étudiants qui préfèrent le français général qui ne parviennent pas à maîtriser ce module sans l'essayer !

À la lumière des informations recueillies, nous pouvons conclure que les étudiants ont besoin de temps pour bien comprendre la stratégie de ce module, qui repose sur l'étude des règles qui composent les termes spécifiques. De plus, son contenu idiomatique est très vaste. Le programme académique est de plus en plus diversifié, avec des activités d'évaluation et l'utilisation de nouveaux moyens tels que les technologies de l'information et de la communication dans l'apprentissage. Il ne faut pas oublier non plus les stages pratiques réalisés dans les milieux hospitaliers, car les interactions avec les spécialistes et le personnel médical aident les étudiants à bien mémoriser le lexique médical. C'est ce qui motive les étudiants à apprendre rapidement et de manière professionnelle.

2.3.1.8. Question 08 : Pensez-vous que le contenu du module de « la terminologie médicale » répond à vos besoins pour apprendre vos modules de spécialité et pour assurer votre formation ?

Beaucoup	Moins
73,3%	26,7%

❖ *Représentation graphique*❖ **Interprétation**

Cette question vise à confirmer la valeur du module de "la terminologie médicale" dans cette spécialité. Le pourcentage le plus élevé concerne les enquêtés qui ont remarqué l'influence considérable de ce module sur leur formation. Ils sont capables de comprendre et de rédiger de manière facile et correcte. Une minorité d'entre eux (26,7%) pense le contraire, estimant que ce module ne parvient pas à répondre à leurs besoins langagiers, et ce sont souvent les étudiants qui estiment que le français général est préférable.

D'après ces résultats, nous pouvons affirmer que le français spécifique répond essentiellement à leurs besoins langagiers, en particulier le module de « la terminologie médicale ». Ce module leur permet de développer leurs compétences en langue française dans leur formation spécifique, afin d'acquérir une capacité rédactionnelle et communicationnelle pour leur futur métier, où ils seront en contact avec des médecins lors de consultations ou pour effectuer des traitements aux patients. En effet, l'infirmier doit être conscient de l'état général du patient. Ainsi, l'approche didactique de ce module garantit également à l'apprenant une compétence communicative.

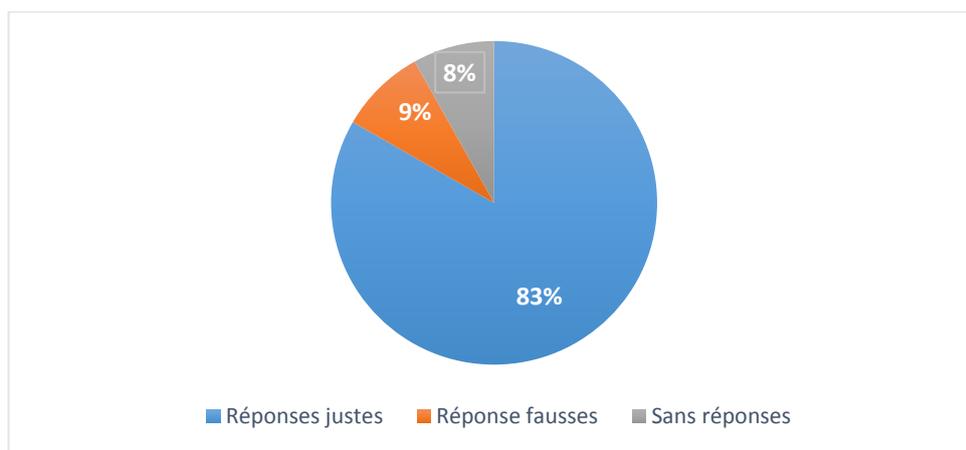
2.3.2. L'analyse et l'interprétation de résultats des exercices

2.3.2.1. Exercice01 :

❖ Tableau des résultats

	Nombre de réponse	Pourcentage
Réponses justes	350	83,3%
Réponse fausses	34	8,1%
Sans réponses	35	8,58%

❖ Représentation graphique



❖ Interprétation

Concernant le premier exercice, dont l'objectif est de définir quelques termes médicaux décomposables, nous avons constaté que 83,3% des réponses étaient correctes. Un pourcentage de 8,1% des étudiants n'a pas réussi à définir les termes proposés, tandis que 8,58% ont préféré ne pas répondre à certains mots.

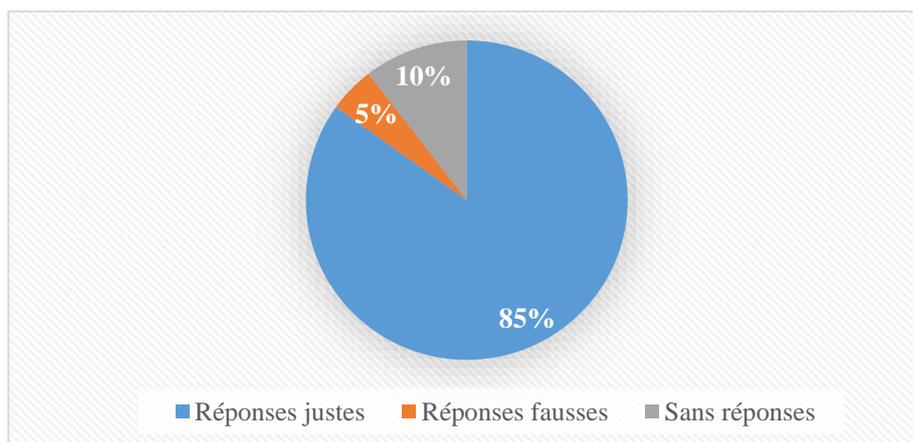
À la lumière de ces statistiques, nous pouvons conclure que la majorité des étudiants parviennent à définir les termes liés à leur spécialité. Cela est dû à leur grand intérêt pour la matière de la terminologie médicale, qui présente ces termes d'une manière particulière. Ainsi, cette matière leur facilite la collecte, l'acquisition et la compréhension des mots médicaux. Plus un étudiant est à l'aise avec le vocabulaire médical, plus sa carrière professionnelle aura de chances de réussir (la nécessité d'un lexique précis chez les étudiants d'un domaine spécifique).

2.3.2.2. Exercice02

❖ *Tableau des résultats*

	Nombre de réponse	Pourcentage
Réponses justes	382	84,4%
Réponses fausses	21	4,6%
Sans réponses	47	10,4%

❖ **Représentation graphique**



❖ **Interprétation**

L'idée de cet exercice est contraire à celle de l'exercice précédent. Les résultats présentés dans le tableau montrent que 84,4% des étudiants ont réussi à former des mots médicaux correspondant aux définitions, 4,6% ont donné des réponses incorrectes et 10,4% n'ont pas donné de réponse.

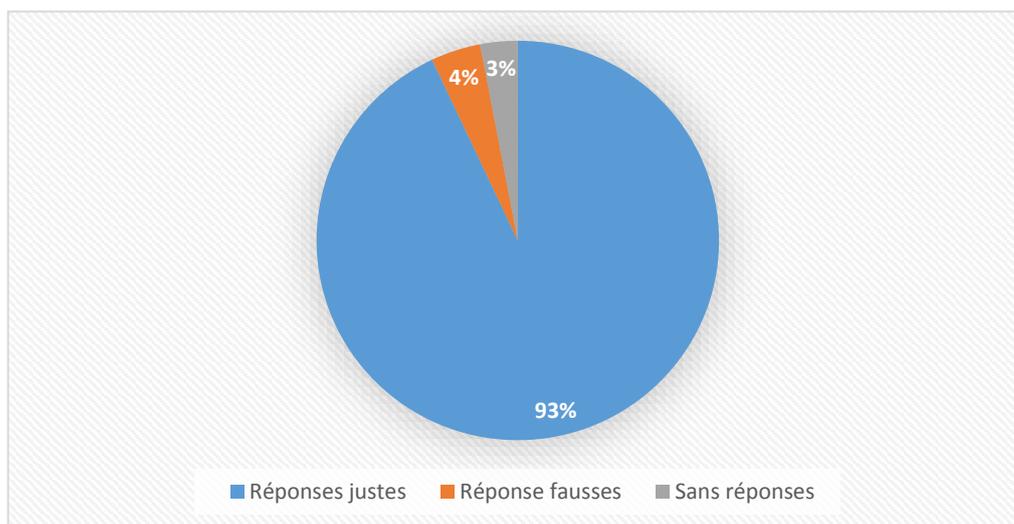
Ces résultats confirment ce que nous avons expliqué dans le premier exercice, à savoir que le français à des fins spécifiques est important dans la formation de ces étudiants. La terminologie médicale, en général, constitue un moyen fondamental pour développer la pensée scientifique chez l'apprenant et l'orienter vers son objectif de manière à servir ses besoins et ses capacités dans son domaine. Elle offre également une approche méthodologique efficace pour doter l'apprenant de compétences fonctionnelles qui le qualifient pour résoudre les problèmes auxquels il est confronté dans sa vie professionnelle et lui permettent de s'adapter aux différentes situations qu'il rencontre.

2.3.2.3. Exercice 03

❖ *Tableau des résultats*

	Nombre de réponse	Pourcentage
Réponses justes	281	93%
Réponse fausses	11	4%
Sans réponses	8	3%

❖ Représentation graphique



❖ Interprétation

Pour le troisième exercice, il s'agit de classer les mots médicaux proposés dans trois catégories en utilisant les unités opérantes afin de mieux comprendre le domaine de spécialité. Le tableau ci-dessus présente les résultats où 93% des étudiants ont réussi à identifier le genre des mots proposés, tandis que 4% ont donné des réponses incorrectes et 3% n'ont pas répondu.

Lorsqu'un étudiant est capable de reconnaître la nature des termes et leur domaine, cela témoigne du succès de l'approche pédagogique utilisée dans cette matière pour former les étudiants. Pour les étudiants paramédicaux en particulier, cette approche est considérée comme une ressource précieuse pour acquérir de nombreuses connaissances scientifiques.

Il est donc évident que la méthodologie utilisée pour enseigner ce type de français à des fins spécifiques a un impact très efficace sur la formation des étudiants paramédicaux et leur réussite dans ce domaine professionnel, à condition que ces étudiants s'engagent pleinement dans leur apprentissage.

Conclusion

Au cours de ce dernier chapitre, l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus auprès des étudiants paramédicaux par le biais du questionnaire et des exercices nous ont confirmé l'utilité du français sur objectif spécifique dans leurs études et leur vie professionnelle. Nous avons posé des questions aux étudiants pour évaluer leur niveau de compétence dans cette langue, leurs motivations pour l'apprendre, ainsi que leur préférence quant au type de français. Nous avons également examiné l'influence du module de « la terminologie médicale » sur les autres modules de spécialité.

D'après l'analyse des résultats, il est clairement évident que la plupart des étudiants paramédicaux (ISP) sont conscients de l'importance de la langue française et comprennent qu'ils doivent l'apprendre pour réussir leur carrière académique et professionnelle. Ils reconnaissent la nécessité d'améliorer leur niveau de français et de développer leurs compétences linguistiques, rédactionnelles et communicatives.

D'autre part, nous avons constaté que la majorité de nos enquêtés préfèrent une formation en français sur objectif spécifique (FOS), qui permet de remédier à leurs difficultés et de répondre à tous leurs besoins linguistiques et de compréhension. Cette approche les aide à assurer une communication médicale efficace, comme l'ont démontré les exercices réalisés. Cela confirme la nécessité de cette démarche pour les étudiants paramédicaux.



Conclusion

Notre recherche met en évidence l'importance du français sur objectif spécifique (FOS) dans la formation des étudiants paramédicaux, en particulier dans l'option « Infirmier de santé publique ». L'objectif de ce travail était de confirmer l'efficacité du FOS dans cette formation et d'évaluer le niveau des étudiants dans le module de la terminologie médicale enseigné de manière spécifique.

La problématique principale abordée était celle de savoir si la démarche méthodologique du FOS avait réussi dans la formation des infirmiers de santé publique. Cette question a donné lieu à d'autres interrogations, notamment sur les conséquences du FOS sur la formation des apprenants paramédicaux et sur l'amélioration de la formation paramédicale grâce à ce type de français.

Les résultats obtenus à partir de l'enquête menée, comprenant un questionnaire et des exercices, ont confirmé les hypothèses formulées au début de cette recherche. Il a été démontré que le FOS avait une influence significative, en particulier chez les bacheliers paramédicaux, ainsi que dans l'enseignement supérieur des filières scientifiques et techniques.

Les apprenants du FOS ne se focalisent pas sur l'apprentissage du français en tant que tel, tels que la grammaire ou la littérature, car cela n'est pas l'objectif principal de cette approche. Ce qui est essentiel dans cette approche, c'est d'acquérir les compétences professionnelles spécifiques à leur domaine, en l'occurrence la terminologie médicale. Dans le contexte hospitalier, il est primordial que le personnel de santé comprenne et utilise correctement les termes médicaux, et c'est là que le FOS se révèle être un outil précieux pour maîtriser rapidement et facilement ce module. La démarche pédagogique du FOS permet aux étudiants d'analyser les composants des mots médicaux, tels que les préfixes, suffixes et radicaux, et de leur donner un sens en relation avec les affections, les interventions, les instruments chirurgicaux, le corps humain et les pathologies.

L'apprentissage du français n'est pas une fin en soi pour les apprenants du FOS, mais plutôt un moyen indispensable pour atteindre d'autres objectifs spécifiques liés à

leur travail ou à leurs études. Le français sur objectif spécifique est une approche qui vise à apprendre le français dans le but de travailler ou de poursuivre des études dans un domaine spécifique. Cette étude a confirmé la nécessité du FOS dans ce contexte et a souligné l'importance du français médical sur les plans académique et fonctionnel. Il permet aux étudiants, avec l'aide des enseignants, de s'investir davantage dans ce type de français, ce qui leur permet de communiquer et de travailler en français dans leur spécialité, en répondant à tous les besoins nécessaires pour atteindre leurs objectifs spécifiques.

En définitive, afin d'assurer une formation complète et de motiver les étudiants dans leur travail, il est essentiel pour les enseignants en terminologie médicale d'adopter des outils pertinents et susceptibles d'être utilisés pendant les séances. Cela permettra aux étudiants de mettre en pratique les connaissances acquises et d'améliorer leurs capacités d'analyse. Cette observation pourrait être un sujet de recherche pour de futures études, visant à développer des méthodologies et des outils pédagogiques encore plus pertinents pour les étudiants paramédicaux dans leur apprentissage du français médical.



Références bibliographiques

Ouvrages

BEACCO, J-C. (1995). « *Les enjeux du discours spécialisés* ». Presses de la Sorbonne nouvelle.

CARRAS, C. (2007). « *Le français sur objectif spécifique et la classe de langue* ». Dominique Abry.

CHALLE, O. (2002). « *Enseigner le français de spécialité* ».Economica.

CUQ, J-P. (2003). Dictionnaire de didactique de français, Paris. CLE International.

MANGIANTE, J-M et PARPETTE, C. (2004). « *Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours* ». Paris. Hachette.

MANGIANTE, J-M et PARPETTE, C. (2011). « *Le français sur objectif universitaire* ». Presses universitaires de Grenoble .

QUEFFELEC, A. DERRADJI, Y.DEBOV, V.SMAALI-DEKDOUK, D.CHERRAD-BENCHERFA, Y (2002). « *Le français en Algérie : Lexique et dynamique des langues* ». France. Editions Duculot.

Mémoires

BARRIZA.M. (2020). « *L'apprentissage du lexique médical chez les apprenants du paramédical* ». L'institut de formation paramédicale de Tébessa.

BELHOCINE, H. (2018). « *L'enseignement-apprentissage du français en Algérie dans le contexte de mondialisation : Cas des écoles supérieurs d'ingénieurs* ». L'école supérieure des sciences appliquées Alger (EPSTA).

MAHROUG, A. (2019). « *L'enseignement /apprentissage du français dans les filières médicales : cas des étudiants de première année du paramédical* ». Université Larbi-Ben-M'Hidi /Oum-El-Bouaghi.

MEZAACHE, M. (2020). « *Vers un enseignement-apprentissage du FOS chez les étudiants de 1 ère année de formation paramédicale* ». L'institut de formation paramédicale de M'SILA.

QOTB, H. (2007). « *Vers une didactique du français sur objectifs spécifiques* ». Université Montpellier-Paul Valéry.

SAHNOUN, S. (2012). « *Du FLE au FOS médical* ». Université de Béchar.

Articles

DEMMANE, F. (2010). « *La francophonie en Algérie : Mythe ou réalité ?* ». <http://le-bonusage.over-blog.com/article-la-francophonie-en-algerie-mythe-ou-realite-49060900.html> . Consulté le 20/05/2023.

DJEGHLOUL, A. (1985). « *La formation de l'intellectuelles algériennes modernes 1880-1930* ». <https://www.africabib.org/rec.php?RID=189067861>. Consulté le 10/04/2023.

KACEM-MOHAMMED, S. « *historique du français sur objectifs spécifiques* ». <https://www.blog4ever.com/404> . Consulté le 01/05/2023.

RICHER, J-J. (2008). « *Le français sur objectif spécifique (F.O.S) : une didactique spécifique* ». <https://gerflint.fr/Base/Chine3/richer.pdf>. Consulté le 16/05/2023.

SITES

<https://gerflint.fr/Base/Algerie9/boubakour.pdf201> . Consulté le 05/04/2023.

<https://lathese.com/la-francophonie-en-algerie> . Consulté le 05/04/2023.

<https://gerflint.fr/Base/Monde8-T1/qotb.pdf> . Consulté le 01/06/2023.

www.sies-asso.org . Consulté le 06/04/2023.

www.lefrancaisdesaffaires.fr . Consulté le 03/06/2023.



Annexes

ANNEXE 01 : Le cours du module « la terminologie médicale »

1^{er} Exam. J11 p. 35
Touze

UNIVERSITÉ DE FORMATION PÉDAGOGIQUE ET MÉDICALE
FACULTÉ DE MÉDECINE
EXAMEN - 1^{re} ANNÉE

INTRODUCTION À LA TERMINOLOGIE MÉDICALE

Les médecins emploient un vocabulaire spécifique qui compte entre 15 000 et 20 000 mots, l'étude de ses termes s'appelle la terminologie médicale.
Un mot médical est une composition de plusieurs unités de sens différents, souvent dérivés de mots grecs et latins.

I- LES UNITÉS COMPOSANT LE MOT MÉDICAL :

1- LE RADICAL :

Le radical ou racine est la partie centrale du mot, son sens peut être précisé par un préfixe (r placé avant la racine) ou un suffixe (r placé après le radical).
Les préfixes et les suffixes s'appellent les affixes.
Les préfixes, radicaux et suffixes sont appelés "unités de sens".

2- LE SUFFIXE :

C'est la dernière unité de sens du mot, elle est appelée "unité opérante".

3- LE PRÉFIXE :

Les préfixes restent invariables au contact des radicaux auxquels ils se lient, sauf para- et a-, selon qu'ils sont suivis d'une voyelle ou d'une consonne :

Exemple :

Para- + esthésie = parasthésie

a- + esthésie = anesthésie.

Les autres unités de sens se lient entre elles par un (s) dit de "liaison phonique".

Toutefois, ce (s) est supprimé lorsque l'unité opérante commence par une voyelle :

Exemple :

gastr(s) + algie = gastralgie

1

II- QUELQUES UNITÉS DE SENS LARGEMENT UTILISÉES :

1- Préfixes :

- > ou an- : absence
- > brady- : lent
- > dys- : fonction anormale
- > homo- : semblable
- > hyper- : trop, excès, augmentation
- > hypo- : peu, diminution
- > para- : à côté de
- > péri- : autour
- > poly- : plusieurs, souvent, (beaucoup)
- > post- : après, en arrière
- > pré- : avant, en avant
- > tachy- : rapide

2- Suffixes :

- > -algie : douleur
- > -ectomie : ablation, excrèse
- > -émie : sang, taux sanguin
- > -graphie : examen radiologique,
- > -ite : inflammation.
- > -logie : étude de
- > -ome : tumeur
- > -ose : état pathologique chronique
- > -pathie : maladie
- > -scopie : examen optique
- > -tomie : ouverture, incision chirurgicale
- > -urie : urines, taux urinaire

2

III-EXERCICES D'APPLICATION :

Exercice N°01 :

Effectuer un découpage des mots ci-dessous.

Exemple : hépatite = hépato / ite

L e u c o c y t e =

Mammographie =

Électrocardiographie =

Homéopathie =

Hypertémie =

Antibiogramme =

Exercice N°02 :

En se servant des unités de sens du cours, construire des mots à partir des radicaux définis.

a)-

-esthésie = sensibilité

Excès de sensibilité :

Sensibilité diminuée :

b)-

cardi(o) = cœur

Accélération du rythme cardiaque :

Ralentissement du rythme cardiaque :

c)-

osté(o) = os

Infection de l'os :

Tumeur osseuse :

d)-

gastr(o) = estomac

Inflammation de l'estomac :

Ablation chirurgicale de l'estomac :

Incision de l'estomac :

Exercice N°03 :

Grâce aux unités opérantes, classer les mots suivants en trois rubriques :

Maladies (M), examens (E), traitements chirurgicaux (T).

Appendicite

Mammectomie

Mammographie

Arthroscopie

Arthropathie

Gastroscopie

Hystérogrophie

Hépatite

Maladies	Examens	Traitements chirurgicaux

ANNEXE 2 : Questionnaire Et Exercices**QUESTIONNAIRE**

Ce questionnaire a été établi pour connaître l'importance du français spécifique dans la formation des étudiants paramédicaux, plus précisément les ISP".

Nous voulons découvrir et comprendre comment ce français spécifique aide les étudiants à recueillir leurs études, leurs documents ainsi que leurs examens. A cause de cette raison, nous vous invitons à répondre aux questions sur votre

Adresse e-mail :

01 : Comment trouvez-vous votre niveau en langue française ?

Insuffisant.

Moyen

Très bon.

02 : En quoi la langue française est utile pour vous ?

Dans le métier.

Expliquer les termes médicaux.

Vie personnelle.

Lire des documents médicaux.

L'échange et la communication avec les médecins pendant le travail.

Langue de prestige.

03 : Comment procédez-vous pour apprendre la langue française ?

La traduction.

Classer par un thème.

Dictionnaire spécifique aux termes médicaux en français

Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langue française



Nom et Prénom :

Spécialité :

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment facilite la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite **Radiothérapie**

Cystectomie.....**Cardiopathie**

Hépatite **Hypothermie**

Glycémie **Hyperglycémie**

Acrocyanose**Encéphale**

Adénome **Épigastralgie**

Aménorrhée **Paresthésie**

Exercice n02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- *Ablation de l'estomac* :
- *Douleur de l'estomac* :
- *Ouverture de l'estomac* :
- *Inflammation de méninges* :
- *Gros foie* :
- *Examen optique de l'utérus* :
- *L'enregistrement électrique du cœur* :
- *Douleur autour du cœur* :
- *Présence d'eau dans la tête* :
- *Traitement par l'oxygène* :
- *Manque de force* :
- *Grossesse en dehors de l'utérus* :
- *Etude de tube digestive et de ses affections* :
- *Etude de médicaments et de leur emploi* :
- *Dermatologue* :

Exercice n03 : Grace aux unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénomégalie, néphropexie, arthropathie, cystotomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement

Bon courage

ANNEXE03 : Quelques réponses des étudiants sur le questionnaire et les exercices

Université Kasdi Merbah - Ouargla
 Faculté des lettres et langues
 Département des lettres et langue française



Nom et Prénom : Djameloua Tadjik
 Année : 1^{er}

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°1 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite : inflammation de l'appendice Radiothérapie traitement thérapeutique
 Cystectomie : ablation de la vessie Cardiopathie maladie de coeur
 Hépatite : inflammation de foie Hypothermie abaissement de la température
 Glycémie : teneur de sucre Hyperglycémie augmentation de la teneur de sucre dans le sang
 Acrocyanose : cyanose des extrémités Encéphale base du cerveau
 Adénome : tumeur bénigne Épigastrique douleur de la région épigastrique
 Aménorrhée : absence de règles Paresthésie trouble de sensibilité au niveau des mains, des pieds ou d'autres membres

Exercice n°2 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- > Ablation de l'estomac : gastrectomie
- > Douleur de l'estomac : gastralgie
- > Ouverture de l'estomac : gastrostomie
- > Inflammation de méninges : méningite
- > Gros foin : hypernatrémie
- > Examen optique de l'utérus : hystéroscopie
- > L'enregistrement électrique du cœur : E.C.G.
- > Douleur autour du cœur : angor pectoris
- > Présence d'eau dans la tête : hydrocéphalie
- > Traitement par l'oxygène : oxygénothérapie
- > Manque de force : asthénie
- > Grossesse en dehors de l'utérus : gestation ectopique
- > Étude de tube digestif et de ses affections : gastroentérologie
- > Dermatologie : science étudie la peau

Exercice n°3 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénomégalie, néphropexie, arthropathie, cystostomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
appendicite	mammographie	cystostomie
splénomégalie	cardiographie	mastectomie
méningite		arthropathie
dysurie		néphropexie
arthropathie		

Bon courage.

Université Kasdi Merbah - Ouargla
 Faculté des lettres et langues
 Département des lettres et langue française



Nom et Prénom : Bachar Karim
 Année : 1^{er}

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°1 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite : inflammation de l'appendice Radiothérapie traitement thérapeutique
 Cystectomie : ablation de la vessie Cardiopathie maladie de coeur
 Hépatite : inflammation de foie Hypothermie abaissement de la température
 Glycémie : teneur de sucre Hyperglycémie augmentation de la teneur de sucre dans le sang
 Acrocyanose : cyanose des extrémités Encéphale base du cerveau
 Adénome : tumeur bénigne Épigastrique douleur de la région épigastrique
 Aménorrhée : absence de règles Paresthésie trouble de sensibilité au niveau des mains, des pieds ou d'autres membres

Exercice n°2 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- > Ablation de l'estomac : gastrectomie
- > Douleur de l'estomac : gastralgie
- > Ouverture de l'estomac : gastrostomie
- > Inflammation de méninges : méningite
- > Gros foin : hypernatrémie
- > Examen optique de l'utérus : hystéroscopie
- > L'enregistrement électrique du cœur : E.C.G.
- > Douleur autour du cœur : angor pectoris
- > Présence d'eau dans la tête : hydrocéphalie
- > Traitement par l'oxygène : oxygénothérapie
- > Manque de force : asthénie
- > Grossesse en dehors de l'utérus : gestation ectopique
- > Étude de tube digestif et de ses affections : gastroentérologie
- > Dermatologie : science étudie la peau

Exercice n°3 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénomégalie, néphropexie, arthropathie, cystostomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
appendicite	cardiographie	mastectomie
splénomégalie	mammographie	mastectomie
méningite		cystostomie
dysurie		
arthropathie		

Bon courage.

Université Kasdi Merbah - Ouargla
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langue française



Nom et Prénom : Cherif Nour EDDINE
Séjour : Exp

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite : inflammation de l'appendice
 Cystectomie : ablation de la vessie
 Hépatite : inflammation du foie
 Hypothermie : diminution de la température du corps
 Glycémie : taux de glucose dans le sang
 Hyperglycémie : augmentation du glucose
 Acrocyanose : bleuâtre de la peau
 Encephale : cerveau
 Adénome : tumeur bénigne
 Epigastrique : au-dessus de l'estomac
 Aménorrhée : absence de règles
 Paresthésie : fourmillement

Exercice n°02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- Ablation de l'estomac : gastrectomie
- Douleur de l'estomac : gastralgie
- Ouverture de l'estomac : gastrotomie
- Inflammation de méninges : méningite
- Gros foie : hypertrophie
- Examen optique de l'utérus : hystéroscopie
- Enregistrement électrique du cœur : ECG électrocardiogramme
- Douleur autour du cœur : angor pectoris
- Présence d'eau dans la tête : hydrocéphalie
- Traitement par l'oxygène : oxygénothérapie
- Manque de force : faiblesse
- Grossesse en dehors de l'utérus : ectopie
- Etude de tube digestif et de ses affections : gastrologie
- Etude de médicaments et de leur emploi : pharmacologie
- Dermatologue : spécialiste de la peau

Exercice n°03 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénomégalie, néphropexie, arthropathie, cystostomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
- Appendicite	- Cardiographie	- mastectomie
- Splénomégalie	- mammographie	- néphropexie
- arthropathie		- cystostomie
- méningite		
- dysurie		

Bon courage

Université Kasdi Merbah - Ouargla
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langue française



Nom et Prénom : Ezzouit Nour
Séjour : 8 ans Exp

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite : inflammation de l'appendice
 Cystectomie : ablation de la vessie
 Hépatite : inflammation du foie
 Hypothermie : diminution de la température du corps
 Glycémie : taux de glucose dans le sang
 Hyperglycémie : augmentation du glucose
 Acrocyanose : bleuâtre de la peau
 Encephale : cerveau
 Adénome : tumeur bénigne
 Epigastrique : au-dessus de l'estomac
 Aménorrhée : absence de règles
 Paresthésie : fourmillement

Exercice n°02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- Ablation de l'estomac : gastrectomie
- Douleur de l'estomac : gastralgie
- Ouverture de l'estomac : gastrotomie
- Inflammation de méninges : méningite
- Gros foie : hypertrophie
- Examen optique de l'utérus : hystéroscopie
- Enregistrement électrique du cœur : ECG électrocardiogramme
- Douleur autour du cœur : angor pectoris
- Présence d'eau dans la tête : hydrocéphalie
- Traitement par l'oxygène : oxygénothérapie
- Manque de force : faiblesse
- Grossesse en dehors de l'utérus : ectopie
- Etude de tube digestif et de ses affections : gastrologie
- Etude de médicaments et de leur emploi : pharmacologie
- Dermatologue : spécialiste de la peau

Exercice n°03 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénomégalie, néphropexie, arthropathie, cystostomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
- Appendicite	- Cardiographie	- mastectomie
- Splénomégalie	- mammographie	- néphropexie
- méningite		- cystostomie
- arthropathie		
- dysurie		

Bon courage

Université Kasdi Merbah - Ouargla
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langue française



Nom et Prénoms : Meriem Bentouga
Spécialité : infirmier de santé publique

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite *inflammation de l'appendice* Radiothérapie *traitement par rayonnements ionisants*
 Cystectomie *ablation de la vessie* Cardiopathie *maladie du cœur*
 Hépatite *inflammation du foie* Hypothermie *diminution de la température*
 Glycémie *taux de glucose* Hyperglycémie *élévation de glycémie*
 Acrocyanose *coloration bleue* Encéphale *cerveau*
 Adénome *tumeur bénigne* Epigastrie *douleur gastrique*
 Aménorrhée *absence de règles* Paresthésie *trouble de sensibilité*

Exercice n°02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- > Ablation de l'estomac : *gastrectomie*
- > Douleur de l'estomac : *gastralgie*
- > Ouverture de l'estomac : *gastrotomie*
- > Inflammation de méninges : *méningite*
- > Gros foie : *hypertrophie*
- > Examen optique de l'utérus : *hystéroscopie*
- > L'enregistrement électrique du cœur : *cardiographie*
- > Douleur autour du cœur : *angor*
- > Présence d'un dans la tête : *céphalalgie*
- > Traitement par l'oxygène : *oxygénothérapie*
- > Manque de force : *asthénie*
- > Grossesse en dehors de l'utérus : *ectopie*
- > Etude de tube digestive et de ses affections : *gastrologie*
- > Etude de médicaments et de leur emploi : *pharmacologie*
- > Dermatologue : *spécialiste de la peau*

Exercice n°03 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, spléno-mégalie, néphropexie, arthropathie, cystotomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
<ul style="list-style-type: none"> • appendicite • spléno-mégalie • arthropathie • néphropexie • dysurie 	<ul style="list-style-type: none"> • cardiographie • mammographie 	<ul style="list-style-type: none"> • mastectomie • cystotomie

Bon courage

Université Kasdi Merbah - Ouargla
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langue française



Nom et Prénoms : ABDELWAHEB...
Spécialité : I.S.P.

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite *inflammation de l'appendice* Radiothérapie *traitement par rayonnements ionisants*
 Cystectomie *ablation de la vessie* Cardiopathie *maladie du cœur*
 Hépatite *inflammation du foie* Hypothermie *diminution de la température*
 Glycémie *taux de glucose* Hyperglycémie *élévation de glycémie*
 Acrocyanose *coloration bleue* Encéphale *cerveau*
 Adénome *tumeur bénigne* Epigastrie *douleur gastrique*
 Aménorrhée *absence de règles* Paresthésie *trouble de sensibilité*

Exercice n°02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- > Ablation de l'estomac : *gastrectomie*
- > Douleur de l'estomac : *gastralgie*
- > Ouverture de l'estomac : *gastrotomie*
- > Inflammation de méninges : *méningite*
- > Gros foie : *hypertrophie*
- > Examen optique de l'utérus : *hystéroscopie*
- > L'enregistrement électrique du cœur : *cardiographie*
- > Douleur autour du cœur : *angor*
- > Présence d'un dans la tête : *céphalalgie*
- > Traitement par l'oxygène : *oxygénothérapie*
- > Manque de force : *asthénie*
- > Grossesse en dehors de l'utérus : *ectopie*
- > Etude de tube digestive et de ses affections : *gastrologie*
- > Etude de médicaments et de leur emploi : *pharmacologie*
- > Dermatologue : *spécialiste de la peau*

Exercice n°03 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, spléno-mégalie, néphropexie, arthropathie, cystotomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
<ul style="list-style-type: none"> • appendicite • méningite • spléno-mégalie • arthropathie • dysurie 	<ul style="list-style-type: none"> • cardiographie • mammographie • néphropexie 	<ul style="list-style-type: none"> • mastectomie • cystotomie

Bon courage

Université Kasdi Merbah - Ouargla
 Faculté des lettres et langues
 Département des lettres et langue française

Nom et Prénom : DOUGHA, Samia
Spécialité : Infirmière de la santé publique (ISP)

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite ^{inflammation de l'appendice} Radiothérapie
 Cystectomie ^{ablation de la vessie} Cardiopathie ^{maladie du cœur}
 Hépatite ^{inflammation du foie} Hypothermie
 Glycémie ^{taux de sucre dans le sang} Hyperglycémie ^{augmentation du glucose dans le sang}
 Acrocyanose Encéphale
 Adénome Epigastralgie
 Aménorrhée ^{absence de règles} Paresthésie

Exercice n°02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- Ablation de l'estomac : gastrectomie
- Douleur de l'estomac : gastralgie
- Ouverture de l'estomac : gastrostomie
- Inflammation de méninges : méningite
- Cerveau : encéphale
- Examen optique de l'oeil : ophtalmoscopie
- L'enregistrement électrique du cœur : E.C.G.
- Douleur autour du cœur : angine de poitrine
- Présence d'eau dans la tête : hydrocéphalie
- Traitement par l'oxygène : oxygénothérapie
- Manque de force : asthénie
- Croissance en dehors de l'utérus : gestation extra-utérine
- Etude de tube digestif et de ses affections : gastroentérologie
- Dermatologie : étude de la peau et ses maladies

Exercice n°03 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénectomie, néphropexie, arthropathie, cystectomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
- appendicite	- cardiographie	- mastectomie
- splénectomie	- mammographie	- cystectomie
- néphropexie		- néphropexie

Bon courage

Université Kasdi Merbah - Ouargla
 Faculté des lettres et langues
 Département des lettres et langue française

Nom et Prénom : DARI, Samia
Spécialité : infirmière de santé publique (ISP)

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite ^{inflammation de l'appendice} Radiothérapie
 Cystectomie ^{ablation de la vessie} Cardiopathie ^{maladie du cœur}
 Hépatite ^{inflammation du foie} Hypothermie ^{diminution de la température}
 Glycémie ^{taux de sucre dans le sang} Hyperglycémie ^{augmentation du glucose dans le sang}
 Acrocyanose ^{maladie des doigts} Encéphale
 Adénome ^{tumeur bénigne} Epigastralgie ^{douleur autour de l'estomac}
 Aménorrhée ^{absence de règles} Paresthésie ^{engourdissement}

Exercice n°02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- Ablation de l'estomac : gastrectomie
- Douleur de l'estomac : gastralgie
- Ouverture de l'estomac : gastrostomie
- Inflammation de méninges : méningite
- Cerveau : encéphale
- Examen optique de l'oeil : ophtalmoscopie
- L'enregistrement électrique du cœur : E.C.G.
- Douleur autour du cœur : angine de poitrine
- Présence d'eau dans la tête : hydrocéphalie
- Traitement par l'oxygène : oxygénothérapie
- Manque de force : asthénie
- Croissance en dehors de l'utérus : gestation extra-utérine
- Etude de tube digestif et de ses affections : gastroentérologie
- Dermatologie : étude de la peau et ses maladies

Exercice n°03 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénectomie, néphropexie, arthropathie, cystectomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
Appendicite	cardiographie	mastectomie
emboulement	mammographie	
arthropathie		
cystectomie		
mammectomie		

Bon courage

Université Kasdi Merbah - Ouargla
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langue française



Nom et Prénom: BOUKRIOUA Khadija
Spécialité: Infirmière de santé publique

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite inflammation de l'apex de Radiothérapie Cancer thérapeutique des rayons X
Cystectomie Ablation de vessie... Cardiopathie Toute affection de cœur
Hépatite inflammation de foie... Hypothermie Diminution de température
Glycémie taux de glucose dans le sang... Hyperglycémie Augmentation de glycémie dans le sang
Acrocyanose cyanose périphérique... Encéphale Système nerveux central
Adénome tumeur bénigne... Epigastralgie Douleur de la région abdominale supérieure
Aménorrhée absence de règles... Paresthésie Troubles de sensibilité

Exercice n°02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- Ablation de l'estomac : *Gastrectomie*
- Douleur de l'estomac : *Gastralgie*
- Ouverture de l'estomac : *Gastrotomie*
- Inflammation de méninges : *Méningite*
- Cerveau : *Encéphale*
- Examen optique de l'utérus : *Hystéroscopie*
- L'enregistrement électrique du cœur : *Électrocardiogramme ECG*
- Douleur autour du cœur : *Angor*
- Présence d'eau dans la tête : *Hydrocéphalie*
- Traitement par l'oxygène : *Oxygénothérapie*
- Manque de force : *Atonie*
- Grossesse en dehors de l'utérus : *Grossesse extra-utérine*
- Étude de tube digestive et de ses affections : *Gastrologie*
- Étude de médicaments et de leur emploi : *Pharmacologie*
- Dermatologie : *Spécialité de la peau (Dermatologie)*

Exercice n°03 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénonégalie, néphropexie, arthropathie, cystotomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
Appendicite Splénonégalie Méningite Dysurie Arthropathie	Cardiographie Mammographie	Mastectomie Néphropexie Cystotomie

Bon courage

Université Kasdi Merbah - Ouargla
Faculté des lettres et langues
Département des lettres et langue française



Nom et Prénom: DJANICHE ASSEA
Spécialité: infirmière de santé publique

Notre recherche a pour but de bien connaître l'importance du français spécifique à leur étude, essentiellement l'influence du module de « la terminologie médicale » qui adapte cette stratégie à leur enseignement et comment faciliter la compréhension d'autres modules de spécialité. Donc à cette lumière, nous vous proposons des trois petits exercices concernant ce module que vous allez répondre en basant sur les axes théoriques développés dans le cours.

Exercice n°01 : Trouvez la définition des mots médicaux suivants.

Appendicite inflammation de l'apex de... Radiothérapie traitement... des cancers
Cystectomie Ablation de vessie... Cardiopathie toute affection de cœur
Hépatite inflammation de foie... Hypothermie diminution de température
Glycémie taux de glucose dans le sang... Hyperglycémie augmentation de glycémie dans le sang
Acrocyanose cyanose périphérique... Encéphale système nerveux central
Adénome tumeur bénigne... Epigastralgie douleur abdominale supérieure
Aménorrhée absence de règles... Paresthésie troubles de sensibilité

Exercice n°02 : Formez les mots médicaux, correspondant aux définitions suivantes.

- Ablation de l'estomac : *Gastrectomie*
- Douleur de l'estomac : *Gastralgie*
- Ouverture de l'estomac : *Gastrotomie*
- Inflammation de méninges : *Méningite*
- Cerveau : *Encéphale*
- Examen optique de l'utérus : *Hystéroscopie*
- L'enregistrement électrique du cœur : *Électrocardiogramme ECG*
- Douleur autour du cœur : *Angor*
- Présence d'eau dans la tête : *Hydrocéphalie*
- Traitement par l'oxygène : *Oxygénothérapie*
- Manque de force : *Atonie*
- Grossesse en dehors de l'utérus : *Grossesse extra-utérine*
- Étude de tube digestive et de ses affections : *Gastrologie*
- Étude de médicaments et de leur emploi : *Pharmacologie*
- Dermatologie : *Spécialité de la peau (Dermatologie)*

Exercice n°03 : Grâce aux les unités opérantes, classez les mots suivants dans trois rubriques : maladies, examens, traitement.

Mot à classer : appendicite, mastectomie, splénonégalie, néphropexie, arthropathie, cystotomie, cardiographie, méningite, dysurie, mammographie.

Maladies	Examens	Traitement
appendicite splénonégalie arthropathie méningite dysurie	cardiographie mammographie	mastectomie néphropexie cystotomie

Bon courage



Résumés

Résumé

Cette recherche se concentre sur l'apprentissage du français sur objectif spécifique (FOS) dans le domaine de la santé, en particulier pour les étudiants en première année d'un institut de formation paramédicale à Ouargla. L'objectif est d'améliorer leur niveau professionnel en utilisant le FOS, en mettant l'accent sur le module de la terminologie médicale. Le FOS permet aux étudiants de comprendre les termes utilisés par le personnel médical, y compris les sigles, les termes décomposables et les termes non décomposables. Une enquête basée sur un questionnaire a été menée pour évaluer la situation linguistique des étudiants dans le module de la terminologie médicale, suivi de trois activités pour tester leur niveau et leur crédibilité. L'objectif principal est de démontrer l'importance du FOS dans l'amélioration des compétences professionnelles des futurs professionnels de la santé.

Mots clés : français sur objectif spécifique – formation spécifique-terminologie médicale.

الملخص

ترتكز هذه الدراسة على تعلم اللغة الفرنسية لأغراض محددة في مجال الصحة، خصوصًا بالنسبة لطلاب السنة الأولى في معهد التكوين شبه الطبي بورقلة. بهدف تحسين مستواهم المهني باستخدام اللغة الفرنسية لأغراض محددة، مع التركيز على مقياس المصطلحات الطبية. اللغة الفرنسية لأغراض محددة تمكن الطلاب من فهم المصطلحات المستخدمة من قبل العاملين في المجال الطبي، بما في ذلك الاختصارات والمصطلحات القابلة للتحليل وغير القابلة للتحليل. قمنا بإجراء دراسة على طلاب السنة الأولى استنادًا إلى استبيان لتقييم الوضع اللغوي للطلاب في وحدة المصطلحات الطبية، تليها ثلاثة أنشطة لاختبار مستواهم ومصداقيتهم. الهدف الرئيسي من هذه الدراسة هو إظهار أهمية اللغة الفرنسية لأغراض محددة في تحسين المهارات المهنية للمحترفين الصحيين المستقبليين.

الكلمات المفتاحية: الفرنسية لأغراض محددة – التكوين المتخصص-المصطلحات الطبية

Abstract

This research focuses on Specific Purpose French Language Learning (FOS) in the field of healthcare, specifically for first-year students at a paramedical training institute in Ouargla. The objective is to enhance their professional proficiency using FOS, with a focus on the medical terminology module. FOS enables students to understand the terms used by medical personnel, including acronyms, decomposable terms, and non-decomposable terms. A survey based on a questionnaire was conducted to assess the students' language proficiency in the medical terminology module, followed by three activities to test their level and credibility. The main goal is to demonstrate the importance of FOS in improving the professional skills of future healthcare professionals.

Keywords: Specific Purpose French Language Learning - specialized training - medical terminology.